





رحلة مع الفارسيّة

١

سفری با زبان فارسی

به سفارش شبکه جهانی الکوثر





تألیف: دکتر مسعود فکری

با همکاری: سید علی ابوطالبی

بسم الله الرحمن الرحیم



تألیف:

دکتر مسعود فکری

با همکاری: سید علی ابوطالبی

سرشناسه: فکری، مسعود، ۱۳۴۶
عنوان و نام پدید آورنده: /
مشخصات نشر: تهران: ،
مشخصات ظاهری: ص.
شابک:
وضعیت فهرست نویسی: فیپا.
یادداشت: .
موضوع:
شناسه افزوده:
رده بندی کنگره:
رده بندی دیویی:
شماره کتابشناسی ملی:

الکوثر

ناشر:
تألیف: دکتر مسعود فکری
طراحی جلد و صفحات: مهدی صادقی
تاریخ نشر:
شمارگان:
چاپخانه:
آدرس:
کد پستی:
تلفن:

فهرست

مقدمه

بی گمان زبان فارسی در جهان اسلام و در جوامع اسلامی پس از زبان عربی دارای جایگاه ویژه و برجسته ای است و این امر به عناصر مهمی مرتبط با این زبان بر می گردد.

نخست آنکه فارسی زبانان و ایرانیان، نخستین مردمانی بودند که پس از مردمان جزیرة العرب به اسلام روی آورده و پذیرای آن شدند و پیوستن این مردمان که بیش از آنکه تحت تأثیر ترس از شمشیر و قدرت مسلمانان مهاجم باشد از روی علاقه مندی و اشتیاق به محتوای حیات بخش دین اسلام بود، بر شوکت و شکوه و عظمت اسلام افزود و زبان و فرهنگ این یاوران جدید جامعه اسلامی مورد توجه دیگر مسلمانان قرار گرفت.

دیگر آنکه ایرانیان نقش مهمی در تولید علم و معرفت و دانش های گوناگون داشته میراث ارزشمند فرهنگ اسلامی تا حد زیادی مرهون تلاشهای عالمان و اندیشمندان ایرانی تبار است که زبان فارسی زبان مادری و بومی آنان محسوب می شده اگر چه بسیاری از آنان زبان تازی را نیز به خوبی می دانسته و بکار می برده اند، اما جوشش عرفان در آثار مولوی و سنایی و حافظ و سعدی و دیگران و تجلی حکمت و خردورزی در دانشنامه علایی سینوی و کتابهای مختلف در تفسیر و اخلاق و تاریخ و مانند آن تأثیر عمیق ایرانیان را در شکل گیری این فرهنگ نمایان می سازد، تا آنجا که بسیاری از صاحبان کتب حدیث و تفسیر و ادبیات ایرانی الاصل و طبعاً آشنا و مرتبط با زبان فارسی بوده اند.

همچنین آمیختگی زبان فارسی با زبان عربی و تبادل واژگان و معنایی میان آنها، اشتراک حروف و کلمات فراوان آن دو سبب گشته که این دو زبان همچون دو عضو از یک خانواده زبانی قرار گیرند و زبان فارسی بدون زبان عربی ماهیت کاربردی امروزی خود را از دست بدهد.

بر عناصر پیش گفته نقش برجسته تمدنی و پیشگامی ایرانیان در عرصه جهانی و منطقه ای بویژه پس از پیروزی انقلاب شکوهمند اسلامی را باید افزود، زیرا امروز توجه جهان بویژه جهان اسلام به ایران به عنوان الگویی برجسته از جهت استقلال آزادی، پیشرفت و قرار گرفتن در صف مبارزه با قدرت های سلطه طلب به شدت افزایش یافته و به همین دلیل علاقه مندان فراوانی برای پی گیری حوادث و مسائل کشورمان دراقصی نقاط جهان اسلام و عرب یافت می شود.

انگیزه های اشاره شده همگی به علاقه مندی فراگیری زبان فارسی بعنوان ورودگاه آشنایی با فرهنگ ، تمدن ادبیات و دیگر عرصه های ایرانی منجر شده به همین جهت مشتاقان زیادی با برقراری ارتباط با مراکز فرهنگی ایرانی در خارج از کشور و دوره های آموزش حضوری و مجازی در داخل کشور و استفاده از منابع تولید شده در این راستا، در جهت برآوردن این نیاز و خواسته خود برآیند.

هر چند باید اذعان داشت که هنوز کار منسجم و گسترده و مبتنی بر سطوح و تنوع نیاز به آموزش زبان فارسی برای فارسی آموزان صورت نگرفته است. با وجود تلاشهای فراوانی که برخی استادان و مؤلفان در این زمینه به انجام رسانده اند اما وجود بسته های آموزشی کامل که تمامی بخش های مهارتی را بر اساس مدلهای آموزش زبان امروزی دربر گرفته و از تنوّع کافی به تناسب فراگیرندگان که زبانهای مادری آنها غربی و شرقی است، برخوردار باشد،در دسترس نیست. همچنین توزیع و رساندن همین مواد آموزشی موجود در سطح کشور برای استفاده علاقه مندان به خوبی انجام نمی گیرد. علاوه بر این بهره گیری چندانی از رسانه های تصویری در قالب کانال های ماهواره ای که برای مخاطبان بسیاری در جای جای جهان قابل دریافت است، برای آموزشی فارسی به غیر فارسی زبانان صورت نمی پذیرد. در همین راستا شبکه جهانی الکوثر که شبکه عربی زبان صدا و سیمای جمهوری اسلامی ایران است، در صدد تولید برنامه آموزشی زبان فارسی برآمده و حاصل آن برنامه ای با نام «سفری با زبان فارسی» است که مخاطب آن عرب زبانان علاقه مند به یادگیری زبان می باشند. این برنامه کوشیده است در قالب مجموعه ای سرگرم کننده غیر مستقیم به آموزش زبان فارسی بپردازد، هر چند بخش هایی از آن نیز شکل و قالب آموزش به خود گرفته است. در این خصوص نباید تنگناهای موجود بر سر راه جمع بین برنامه آموزشی و برنامه سرگرمی در قالب سریال را از نظر دور داشت زیرا هر یک می تواند بخشی از **اهداف**

دیگری را تحت الشعاع قرار دهد.

پس از شکل گیری اولیه ی سناریو و تدوین آن به نظر رسید برای ماندگاری این برنامه محتوای آن تبدیل به بسته آموزشی شود تا علاقه مندان بتوانند همزمان به استفاده بیشتر آموزش از آن اقدام نمایند.

برای آشنایان با عرصه آموزش زبان روشن است که شیوه آموزش از طریق فیلم که اصطلاحاً به کتاب ـ فیلم از آن یاد می شود یکی از روشـــهای جذّاب و ســـرگرم کننده و در عین حال آموزشـــی رایج است . کتاب حاضر کوشیده است در چهل درس مطابق با محتوای چهل قسمت از برنامه «سفری با زبان فارسی» با تبدیل آن به شکل تمرینی و کاربردی از طریق فیلم به آموزش زبان فارسی عمومی بپردازد.

در اینجا باید توجه داشـــت که رعایت هماهنگی با گفتگوهای ارائه شـــده در فیلم تألیف آزاد و منطبق بر کتابهای آموزشـــی صرف را محدود کرده و از طرفی گستردگی اجزاء آموزش زبان فارسی با توجه به محدودیت این چهل درس به حد و اندازه شایسته خود دست نیافته است.

اما ویژگی های این کتاب:

۱ . کتاب حاضر نخســـتین کتاب فیلم آموزش زبان فارســـی برای غیر فارســـی زبانان است و دیگر بسته های آموزش زبان فارسی یا صرفاً متکی بر متون نوشـــتاری و یا حداکثر با اســـتفاده از بخش صوتی می باشـــد. از این رو کتاب حاضر نمونه مشابهی در زبان فارسی ندارد.

۲ . با توجه با اینکه دیگر کتابهای آموزش زبان فارســـی مخاطب عام را در نظر گرفته و توجه چندانی به زبان مادری آن ننموده اند، مجموعه حاضر با در نظر گرفتن مخاطب عرب زبان و در مواردی با بهره گیری از این زبان به عنوان زبان واســـطه و نزدیک کردن مفاهیم آن دو به کار آموزش پرداخته است.

۳ . کوشـــش شـــده اســـت تا حد زیادی بعد ســـرگرمی و تنوع در محتوای فیلم و بعد تمرینی در آموزش در کتاب رعایت شود تا از انگیزه پی گیری و فراگیری مخاطب نکاهد.

٤ . کوشـــش شـــده است میان زبان محاوره ای و زبان دستوری یا رســـمی در موارد فراوانی تلفیق حاصل شود تا هم فراگیرنده از آموزش ساختار درست زبان محروم نشده و هم از بعد کاربردی آن بی بهره نماند.

٥ . استفاده از عناصر فرهنگی زبان فارسی در تنظیم کتاب نیز تا حدی مورد توجه قرار گرفته است.

به هر حال انجام چنین کاری گامی کوچک برای گسترش آموزش زبان فارسی بویژه برای همسایگان ما که در بسیاری از عرصه ها با ما مشترک می باشند، محسوب شده و امید است در آینده با فعالیت های بهتری ادامه یابد. لازم است در آماده سازی این مجموعه از مدیران و دست اندرکاران شبکه جهانی الکوثر که در پشتیبانی از این اثر تلاش نموده اند و نیز آقای سید علی ابوطالبی تهیه کننده برنامـــه که پی گیری های مجدّانه در خصوص تولید برنامه داشـــته و نیز آقای مهدی صادقـــی که کار صفحه آرایی و تنظیم محتوا را داشته اند، صمیمانه سپاسگزاری نموده و برای همگی از خداوند توفیق خدمت به فرهنگ و زبان فارسی را که پرورش یافته ارزشهای اسلامی است بنمایم.

دکتر مسعود فکری
۱۳۸۹/۱۲/۲۰
تهران ـ ایران

المقدمة

لاشـك أن اللغة الفارسـية في العالم الاسلامي و المجتمعات الاسلامية لها مكانة عظيمة و مرموقة بعد اللغة العربية و هذا يعود إلى عناصر هامة عالقة بهذه اللغة:

الأول: أن الناطقين بها و هم الفرس من أوائل الشـعوب الذين أقبلوا على الاسـلام بعد العرب و اعتنقوه. و لم يكن خضوعهم لهذا الدين الجديد نتيجة خوفهم من سيوف المسلمين المهاجمين أو غلبتهم بل كان من دوافع الرغبة إلى مضمون الدين الاسلامي الباعث على الخير و السـعادة. فكان لالتحاقهم بهذا الدين أثر كبير في عظمته و هيمنته فكانت ثقافة هؤلاء الانصار للدين الاسـلامي و لغتهم محطّة الانظار لسائر اخوتهم من المسلمين.

الثاني: إنّ للايرانين دورا عظيما في انتاج العلم و المعرفة و شـتى العلوم و إن التراث الثقافي الاسـلامي الثمين رهين جهود العلماء و اصحاب الفكر من الايرانيين إلى حدّ كبير. فهم الذين تعتبر اللغة الفارسـية اللغة الام و لغة الوطن بالنسـبة اليهم مع أنهم كانوا يجيدون العربية و كانوا يسـتخدمونها في حقول نشاطاتهم العلمية. اما الينابيع المتدفّقة من معرفة الله في مؤلفات و انشادات مولوي و سنائي و حافظ و سعدى الشيرازي و ظهور الحكمة و العقلية في كتب ابن سينا و مختلف الكتب في التفسير و السلوك و التأريخ و غيرها ممّا دون على أيدي العلماء الايرانيين يكشف عن التأثير البالغ لهم في تكوين هذا التراث.

فالكثير من اصحاب مجاميع الحديث و الادب و التفسير من اصول ايرانية و متضلّعين في اللغة الفارسية.

إضافة إلى ما ذكر فانّ الامتزاج الفارسـية بالعربية و التبادل اللفظي و الدلالي بينهما و اشـتراك الواسـع للحروف و الالفاظ سبّب أن تندرج كلتاهما ضمن إطار اسـرة لغوية واحدة بحيث يمكن أن تفتقد الفارسـية هويتها كلغة توظيفية اليوم دون الاعتماد على شقيقتها العربية.

لابّد وأن نضيف إلى الاسباب التي ذكرناها أن الدور الحضاري و التقدمي الهامّ للايرانيين على الساحة العالمية و الاقليمية و خاصة بعد انتصار الثورة الاسـلامية العظيمة يشـدّ و بشكل هائل إنتباه العالم و خاصة العالم الاسلامي إلى ايران كنموذج مثالي من حيث الاسـتقلال و الحريـة والتطورو وقوفها الصامد بوجه القوى المتغطرسـة.و قدزادت هذه الميزات في ارتقـاع عدد الراغبين لمتابعة الاحداث و القضايا الايرانية في أنحاء العالم الاسلامي و العربي.

إن الدوافع التي مرّ ذكرها قد أثارت رغبة تعلّم اللغة الفارسـية كمدخل للتعرف إلى الثقافة و الحضارة و الادب و سـائر المجالات الايرانية خارج البلد و داخله ضمن دورات تعليمية مباشرة و افتراضية مستخدمين المواد التعليمية الهادفة إلى تعليم اللغة الفارسية و تلبيةً لمطالب هؤلاء في هذا المضمار.

لكن من الانصاف بمكان أن نعترف بأنه من الموسف أن خطّة مدروسة و شاملة معتمدةً على المستويات و تنوع الحاجات اللغوية لمتعلّمي الفارسـية لم تتحقق بعد. فمع الاحترام البالغ للجهود المضنية التي بذلها بعض الاسـاتذة و الكتاب بهذا الخصوص امّا عدم توفّر المجموعات الكاملة لتعليم جميع المهارات اللغوية وفق أحدث المناهج العصرية و المتضمنة لمختلف جوانب اللغة اللازمة لشتى المتعلّمين حسب لغاتهم الامّ مما يعانى منه المقبلين على اللغةالفارسية. و المواد التعليمية المتوفّرة حاليا مع ما فيها من خلل و ضعف لاتكون في متناول أيدي المستخدمين لها بشكل مناسب.

أضـف إلـى ذلك أنّ وسـائل الاعلام المرئية كالقنوات الفضائية الـتي يمكن التقاطها في ارجاء العالم لا تقـوم بواجبها لتعليم اللغة الفارسـية لغير الناطقين بها إلا ضمن نشـاطات ضئيلة. و في نفس الاتجاه إنّ قناة الكوثر العالمية وهي القناة الوحيدة باللغة العربية لمنظمة التلفاز والاذاعة الايرانية قرّرت ان تقوم بانتاج برنامج تعليمي للغة الفارسـية وكانت حصيلته مجموعةبـاْسـم «رحلة مع الفارسـية» التي تهدف الى تعليم اللغة الفارسـية للعرب. فحاول هذا البرنامج أن يقدّم التعليم في اطار مجموعة مسلّية غير مباشرة لتعليم الفارسية مع أن بعض الاجزاء منها قد أخذت صبغة تعليمية.

لكن من الجدير بالذكر أنّ المضائق و العوائق الموجودة للموائمة بين الجانب الفني وجانب التسلية اللذين يهدفهما غالبية المسلسلات والجانب التعليمي لبرامج هادفة اليه قد تقلل من أغراض كلٍ من الجانبين.

فبعد اعداد سناريو و تدوينه لمعت فكرة تحويله إلى مجموعة تعليميّة تتوفّر في متناول أيدي المتلعمين ليستغلوها تزامناً مع اشتغالهم بمشاهدة البرنامج والتمتّع به.

فلا يخفى على المعنيين بتعليم اللغات أن طريقة تعليم اللغة بمساعدة الفلم و ما يسمونّه بكتاب الفلم من المناهج المثيرة و المسليّة و في نفس الوقت الدارجة و الحديثة لتعليم اللغة.

فالكتاب الذي بين ايديكم حاول أن يقدّم تعليماً للغة الفارسية من خلال أربعين درساً وفقاً لأربعين حلقة من مسلسل «رحلة مع العربية» على المستوى العام لتعليم هذه اللغة.

و إن الانسياق مع الحوارات المقدّمة في الفلم قدضاق علينا النطاق لنقوم بتأليف مستقلّ لكتاب تعليمي للغة الفارسية و لذلك إختارنا نماذج من التمارين و قواعد اللغة حسب الامكان في هذه الدروس لتسد الفراغات فى هذا المجال.

امّا خصائص هذا الكتاب:

١ . إنّه الكتاب الوحيد لتعليم الفارسية عن طريق الفلم لغير الناطقين بها و إن سائر المجموعات إما أن تعتمد على النصوص المكتوبة و إمّا أن تكتفي بالجانب الصوتي إضافة إلى الجانب المكتوب. فلا مثيل للكتاب في مجال تعليم اللغة الفارسية بهذا المنهج.

٢ . إنّ الكتاب باستخدامه العربية كلغة وسيطة يعتبر كتاباً خاصاً للعرب و حاول أن تقرّب من القواسم المشتركة بين اللغتين.

٣ . حاولنا كثيرا أن نجمع بين جانب التسلية في الفلم و الجانب المهاري في الكتاب ليزيد في دوافع المتعلمين.

٤ . قدقمنا باستخدام اللغة الفارسية الرسمية و العامية الدراجة أحياناً ليتمكن المستخدم من التعرف إلى الجانب التوظيفي إضافة إلى دراسة القواعد المضبوطة للفارسية.

٥ . و قد ركّزنا على بعض الملامح الثقافية للفارسية في اعداد الكتاب و تدوينه. فملخّص القول أن القيام بمثل هذا المشروع يعتبر خطوة يسيرة لتوسيع نطاق تعليم الفارسية و خاصة لجيراننا المشتركين معنا في كثير من المجالات و نتمنى أن تستمّر بنشاطات جديرة في المستقبل.

لابد و أن نقدّم جزيل الشكر إلى المعنيين في قناة الكوثر العالمية الذين لم يألوا جهداً لدعم المشروع و خاصة السيد علي أبوطالبي المنتج للفلم و المخرج له الذي بذل أقصى جهوده لتحقق هذا الامر و الشكر الموصول لزميلي السيد مهدي صادقي والذي قام بتصميم صفحات الكتاب. فنتمنى لجميعهم التوفيق المتواصل من الباري جل اسمه في خدمة الثقافة الايرانية و اللغة الفارسية التي تربّت في أحضان القيم الاسلامية السامية.

والله من وراء القصد

الدكتور مسعود فكري

العاشر من ربيع الثاني ١٤٣٢ هـ.ق

طهران ـ ايران

أيهـا القـارئ العزيز، إنّ الكتاب الذي بين يديک حاول أن يعرّفک على جانب من الجوانب التعليمية للغة الفارسـية و بما أن تعليميّة الافلام و الموادّ المسـموعة و المرئية تعتبر امراً صعباً يمكن أن يفوت ضمنها كثير من الاهداف التعليمية ، حاولنا أن نجمع بين الاطار المخصّص لتقديم مشاهد الفلم و صياغتها في قوالب من التمرين و التدريب و الممارسة.

و لذلک وقفنا على حيادةٍ من الانزلاق نحو كتاب تعليمي بحت مع غض النظر عن مسلسل «رحلة مع الفارسية» أو نتابع المسلسل دون الاهتمام بهيكلية كتاب تعليمي للغة.

و اذا لفتت بعض المضائق الموجودة في الكتاب أنظار القرّاء أو المعنيين فانها تعود إلى هذا الامر الذي كان يصعب الخلاص منه.

و مع غض النظر عن جانب الافادة التعليمية لهذا الكتاب فان المستخدم يتمكن من متابعة كل حلقة بجانب تعليمي قد انعكس في صفحات الكتاب شريطة أن يكلّف نفسه بأداء واجباته تجاه الدروس كطالب مهتّم بدراسة اللغة.

و إن الاهـداف الـتي يرمى اليها الكتاب لا تتحقق إلا بمثابرة الطالب و تركيز و تطبيـق المنهج المقرّر للدروس. فهناک ملاحظات جديرة يجب أخذها بعين الاعتبار:

۱ . إن هذا الكتاب يعتبر مواد لتعليم ذاتي وبدون مسـاعدة الأسـتاذ ولذلک حاولنا أن نقدمه في شـكل واضح و بسيط قلما يحتاج الطالب إلى مراجعة مصادرٍ أخرى.

۲ . على الطالب أن يجمع بين مشـاهدة حلقات المسلسـل و متابعة أداء الواجبات و قراءة الحوارات و حلّ التمارين و دراسة القواعد التي تتضمنها دروس الكتاب. ولا يمكن استخدام واحدة منها دون الاهتمام بالآخر.

۳ . أما منهج التعلم في الكتاب فعلى الطالب أن يشاهد الحلقة مرّة أو اكثر ثم يراجع نفس الدرس في الكتاب و يقوم بواجبه تجاه كل قسم من الاقسام التالية:

الف) المفردات

يحاول الطالب أن يقارن بين المعاني الفارسية و العربية و يحفظها ليوسع مخزونه اللغوي لفهم الجمل و العبارات التي وردت في الحوار.

ب) تعابير شائعة

إنّ اللغة الفارسـية كشـقيقتها العربية مشحونه بأسـاليب و تعابير تثري حديث الناطق بها .لذلک يجب حفظها و اعادتها دوماً لامكان توظيفها إذا مسّت الحاجة.

ج) الحوار الاول و الثاني

و همـا ركيزتان اساسـيتان في كل درس يتمحور سـائر اجزاء الدرس حولها و هما مقتبسـان من نـصّ الفلم. فالطالب بعـد مشـاهدة اللقطة الخاصة بها يحـاول أن يجد الكلمات لهذيـن الحوارين المكتوبة في الـدرس ليتمكّن من تكرارها و اداءهاوالاسـتماع المسـتمر يعلّمه كيفية الاداء و التلفظ بالكلمات الفارسية. فيجب أن يكرّر الجمل أثناء مشاهدة الفلم و قراءتها بنفسه بعد إنتهاء المشاهدة.

د) الإستيعاب و الفهم

الاسـئلة الموجهة إلى الطالب في هذا القسـم تحاول أن تقيّم مدى فهم الطالب و اسـتيعابه للحوار و مدى قدرته للاجابة بالفارسية فعليه أن يقدم الجواب شفويا ثم يكتبه لكل سؤال.

هـ) الجمل التوظيفية

بما أنّ هناک عبارات و جمل شـاع اسـتخدامها في الفارسـية و خاصة في المجال العالق بموضوع الدرس قدّمنا خمس جمل بنفس الهدف محاولين أن تكون اكثر استخداماً في الفارسية.

و) تحديد أسماء للصور

و هذا القسم إضافة إلى الفائدة التعليمية يعتبر تسلية أثناء الدرس.

ز) التدريبات السبعة

و ان التدريبات السبعة تحاول التركيز على تعليم اللغة في اطار ما درسه الطالب في الحوار فالتدريب الأول للتطبيق اللغوي بين الفارسة و العربية.

و التدريب الثانى للتركيز على الأخطاء الشائعة لمتعلّمي الفارسية و تصحيحها.

و التدريب الثالث و الرابع لتوسيع المخزون اللغوي للطالب.

و التدريب الخامس لتشـجيع الطالب على الانتاج اللغوي و اسـتخدام ما تعلّمه في صياغة جمل تجعله ينتقل من مرحلة التلقي إلى مرحلة الابداع اللغوي و الاعتماد على معلوماته اللغوية.

و التدريب السادس للفت انتباه المستخدم إلى الاسلوب التعبيري الصائب للفارسية و جملها.

و التدريب الاخير لفهم المسموع و إملاء الفراغ بمشاهد لقطات الفلم.

ح) قسم القواعد

أما قسـم تعليم القواعد فانه يحاول أن يقدم نقاط بسـيطة و توظيفية لقواعد اللغة الفارسية بعيداً عن الخوض في تفاصيل هذه القواعد لأن المنهج التعليم الذاتي يتأبى هذا الأمر.

و يمكن للقارئ أن يعيد مشاهدة الفلم مرة أخرى بعد إكمال المشوار في كل درسٍ ليجد أخطاءه و يحاول تسديد فراغاته و يرسّخ ما تعلّمه في هذه الخطوة.

و إذا كان هناک مشكلة أو ملاحظة يمكن إرسالها و الاستفسار حولها عبر البريد الالكتروني التالي:

dr.m.fekri@gmail.com

درس اول

۱ ورود به ایران



واژگان درس

صحبت کردن:	التحدّث
یاد می گیرم:	أتعلّم
مهمان:	ضیف
معرفی کن:	عرِّف
دوست:	صدیق
جدّی:	جادّ / مهتمّ
دانشجو:	طالب
شغل:	مهنة
بله:	نعم
شام:	عَشاء
خورده:	قد أکل
خوشبخت:	سعید
این:	هذا / هذه (مذکر، مؤنث)
آن:	ذاک (ذلک) / تلک (مذکر، مؤنث)

ساختارهای گفتاری درس

حالت چطور است؟:	کیف حالک؟
خوش آمدی:	مرحباً بک
حتماً:	أکیداً، بالتأکید
خیلی خوب:	جیّد جداً
برویم:	لنذهب، هیّا، یاالله
استقبال:	ترحیب
بفرما / بفرمایید:	تفضّل / تفضّلوا
خواهش می کنم:	أرجو
نام من:	اسمي
متشکرم:	شکراً
خیلی ممنون:	شکراً جزیلاً
خداحافظ:	مع السلامة
به امید دیدار:	إلی اللقاء
ببخشید:	عفواً

گفتگوی اول

در فرودگاه

حسن : أهلاً و مرحباً كيف حالـك ؟ مرحباً بـك في ايران.

محسن : سلام حسن جان حالت چطوره ؟ به ایران خوش آمدی .

حســن : ســلام علیکم . لطفاً با من فارســی صحبت کن چون می خواهم از همین ابتدای ورودم فارسی یاد بگیرم .

محسن : حتماً ، خیلی خوبه ، معلومه که خیلی در این کار مصممی .

محسن : پس ، سلام حال شما چطور است ؟ به ایران خوش آمدی .

حسن : سلام متشکرم . « حال شما چطور است » یعنی چه ؟

محسن : یعنی « كيف حالـك » .

حسن : سلام حال شما چطور است .

محسن : خوب هستم الحمدالله برویم.

حسن : برویم .[1]



(۱) يمكنك مراجعة معاني الجمل في نص الفلم.

گفتگوی دوم

در خانه

محسن : سلام ،آقای حسن عبدالله مهمان عزیز ما رسیدند.

حسن : سلام علیکم.

پدر محسن : سلام خوش آمدید بفرمائید بفرمائید.

برادر و مادر : سلام بفرمائید.

محسن : معرفي مي‌كنم ايشان پدر من هستند ايشان مادر من هستند و ايشان هم برادر من، ايشان هم آقای حسن عبدالله از کشور لبنان هستند.

پدر وبرادر : خوش آمدید.

مادر : خوش آمدید بفرمائید بنشینید محسن مهمان شما خسته‌است.

برادر : بفرمائید

محسن : حسن دوست اینترنتی من است و برای یادگیری زبان فارسی به ایران آمدند و در اینکار هم خیلی جدی هستند.

پدر : اتفاقاً شبکه الکوثر که یك شبکه ایرانی به زبان عربی است به تازگی قرار است برنامه‌ای راجع به آموزش زبان فارسی پخش کند من فکر می‌کنم که برای حسن جان مفید باشد.

محسن : خوب، این هم یك خبر خوشحال کننده برای حسن، ما حتماً این برنامه رو هم با دقت مي‌بينيم اما اولین درس که حسن آقا باید یادبگیرند معرفی خود است من خواهش مي‌كنم از شما که خودتان را با زبان ساده برای حسن معرفی کنید.

پدر : اسم من علی ایران‌منش است من پدر محسن هستم شغل من پرستار است من پرستار هستم.

برادر : اسم من حسین ایران‌منش است من برادر محسن هستم من دانش‌آموز هستم.

مادر : اسم من فاطمه ناصری است من مادر محسن هستم من معلم هستم.

محسن (رو به حسن) : من محسن ایران‌منش هستم یا اسم من محسن‌ایران‌منش است من دانشجو هستم یا شغل من دانشجو است. حالا حسن جان شما خودت را معرفی کن.

حسن : بله اسم من حسن عبدالله است. دوست به فارسی چی‌میشه؟

محسن : دوست .

حسن : من دوست محسن است.

محسن : نه من دوستِ محسن هستم .... هستم.

حسن : من دوست محسن هستم من دانشجو هستم.

محسن : یا ...

حسن : چی ؟

محسن : یا من دانشجو هستم.

حسن : بله من دانشجو هستم.

درک مطلب

۱. حسن از کدام کشور است؟

۲. حسن چرا به ایران آمده است؟

۳. شبکه الکوثر قرار است چه برنامه ای پخش کند؟

٤. اولین درسی که حسن باید یاد بگیرد چیست؟

۵. شغل پدر محسن چیست؟

٦. فاطمه ناصری کیست و شغل او چیست؟

جمله های پر کاربرد روزمره

١. حالتان چطور است؟	(کیف حالکم)
٢. سلام، خوش آمدید.	(اهلاً و مرحباً بکم)
٣. اهل کجا هستید؟	(من أيّ بلد أنتم؟)
٤. کجایی هستید؟	(ما جنسیتکم؟)
٥. شغل شما چیست؟	(ما مهنتکم؟)
٦. شما را می شناسم.	(أعرفکم)

نام ها و تصاویر

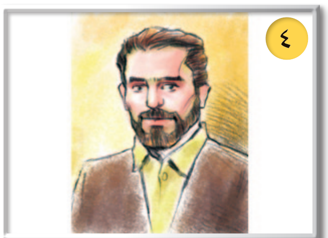
نام تصاویر را زیر آن بنویسید.(١)

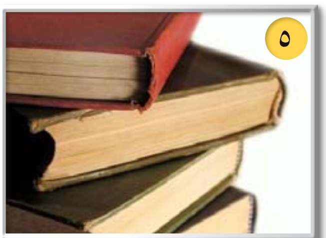
آقا ـ خانم ـ کتاب ـ قلم ـ دفتر ـ میز

١


٢


٣


٤


٥


٦


(١) اکتب اسم کل صورة تحتها.

تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:[1]

١. مِن أین تعرف فردوسی؟	٦. چشماتو ببند.
٢. تو انگیزه داری.	٧. عندک دافع قوي.
٣. این کلمات در شاهنامه هست.	٨. عندی لک هدیة.
٤. من برای تو هدیه دارم.	٩. توجد هذه الکلمات فی شاهنامه.
٥. اغمض عینیک.	١٠. فردوسی را از کجا می شناسی؟

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:[2]

١. حال شما چطور هست؟ ____________

٢. من خوب هستی. ____________

٣. به ایران خوش آمدی. ____________

٤. ایشان پدر من استند. ____________

٥. مهمان شما خسته است. ____________

٦. من شما را معرفی می کند. ____________

٧. من زبان فارسی یاد می گیرد. ____________

٨. حسن دوست من است. ____________

٩. حسن از کشور لبنان هست. ____________

١٠. من ایرانی هستم؟ ____________

---

(١) صل بین الجمل الفارسیة و معادلاتها بالعربیة .

(٢) عین الجمل الصحیحة و قم بتصحیح الجمل غیر الصحیحة .

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:[۱]

خسته	بیت
کشور	جداً
مادر	الأب
پدر	ممرّض
رسید	التعلم
یادگیری	الأم
خانه	متعب
خیلی	الأخ
پرستار	تلمیذ
برادر	وصل
دانش آموز	البلد

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:[۲]

هست	________	پیاده می شود	________
خوب	________	کمی	________
سوار شد	________	نیست	________
خیلی	________	بد	________

ه. با این کلمات جمله بسازید:[۳]

۱. برادر ________________

۲. من ________________

۳. است ________________

٤. دوست ________________

(۱) صل بین الکلمات و معانیها .

(۲) ابحث عن المضاد لکل کلمة .

(۳) صُغ بهذه الکلمات جملاً مفیدة .

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود: (۱)

۱. رسیدند، حسن، میهمان، ما، آنان . ______

۲. هستند، پدر، ایشان، من . ______

۳. یادگیری، فارسی، برای، ایران، زبان، آمدند . ______

٤. است، حسین، من، اسم، ایران منش . ______

٥. دانشجو، من، دوست، است . ______

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید: (۲)

محسن : من براي تو يه ______ دارم.

– حالا براي اين كار ______ زياده.

– حالا چشماتو ببند. حالا چشماتو بازكن... .

– بله ۳۲ حرف در عربي ۲۸ حرف است ولي در فارسي ۳۲ حرف. يعني ۴ حرف بيشتر از زبان عربي دارد.

– چشـم. این ______ اسـت. این ______ است. این ______ است. این ______ ______ اسـت. ایـن میزتحریر، این دیـوار، خودکار مداد پـرده – ______ – پریز – چهارچوب در، لوح فشـرده ، ______ ، رایانـه ، تلویزیـون، رادیـو ، تخت خواب، لحـاف ، ______، بالـش ، ______ ، لباس ، ______ ، کتابخانه ، کتاب.

---

(۱) رتب الكلمات مستعيناً بالفلم لتكون جملاً تامة .

(۲) إملأ الفراغات مستعيناً بنص الفلم .

دستور زبان

الحروف الهجائية في الفارسية ٣٢ حرفا تزيد على الحروف الهجائية العربية بأربعة حروف وهي: پ، چ، ژ، گ
مثل: پتو (بطانية)، پشم (صوف)، پر (مليئ)، پاك (نظيف)
مثل: چتر (مظلة)، چراغ (مصباح)، چرم (جلد)، چاقو (سكين)، چك (شيك)
مثــل: ژاكت (كنزة)، ژاله (ندى)، مژه (أهداب)، اژدها (تنــين)، گاو (بقرة)، گل (زهرة)، گاری (عربة)، گفت (قال).

إن الجمل البسيطة في الفارسية تتكون من جزئين على الأقل وفعل معين يسمى الرابط وهذا الفعل مشتق من "هست" أو "است" بمعنى الكون والوجود.

مثل على در خانه است. (علي في البيت)

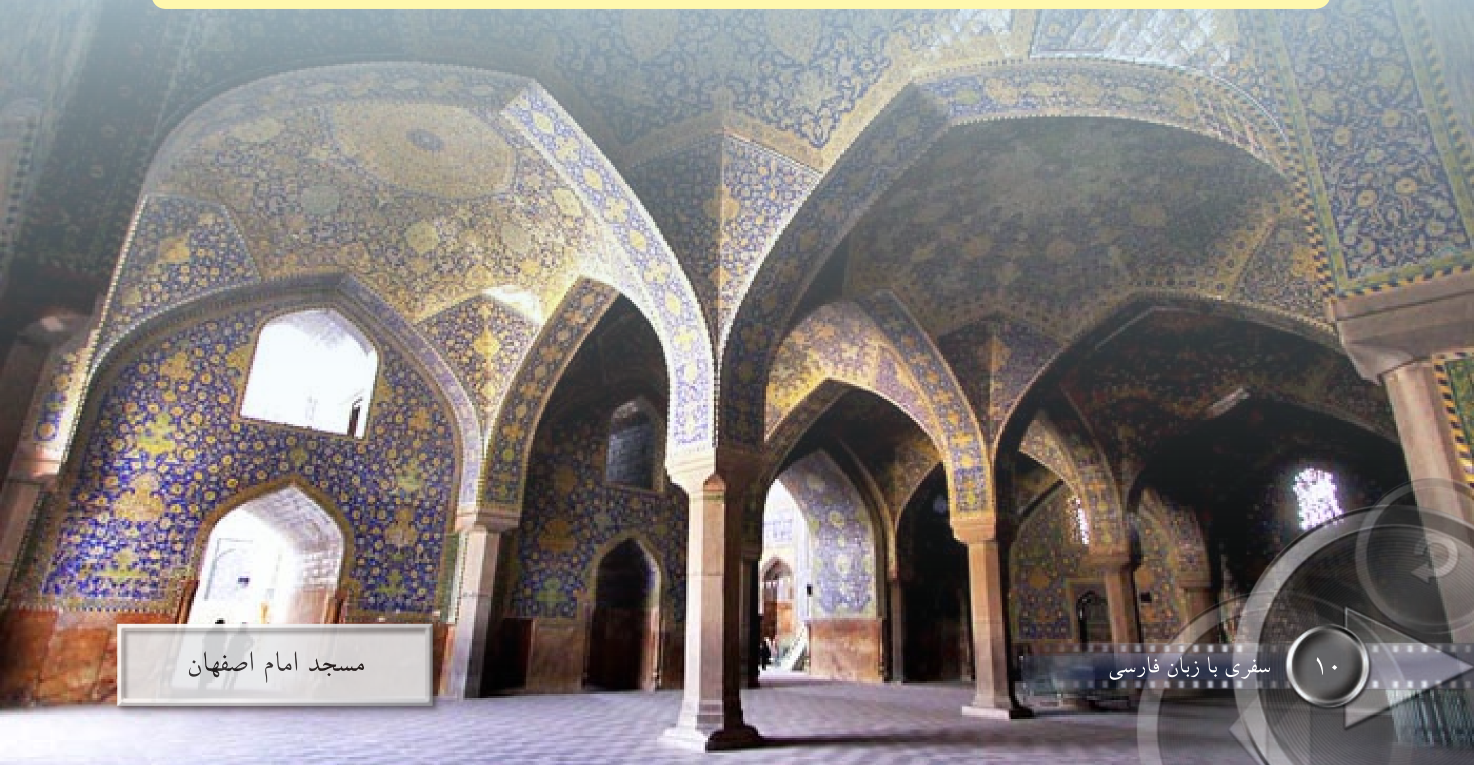
من دانشجو هستم. (أنا طالب)

سعيد دوست من است. (سعيد صديقي)

امروز جمعه است. (اليوم يوم الجمعة)

دانش آموزان در كلاس هستند. (التلاميذ في الصف)

ونلاحظ أن كل جملة اسمية في العربية تعادل الجمل البسيطة في الفارسية التي يوجد فيها الفعل الرابط.



مسجد امام اصفهان

درس دوم

۲ به من یاد بده



واژگان درس

در :	باب	پشتکار :	المثابرة
پنجره :	نافذة	پرستار :	الممرّض
فرش :	سجّاد	کشور :	بلد
میز :	طاولة	دستشویی :	المرافق الصحيّة
رایانه :	حاسوب / کومبیوتر		
اشتیاق :	شوق / رغبة		
انگیزه :	دافع / باعث		

ساختارهای گفتاری درس

چَشم :	سمعاً و طاعة	چرا که نه :	و لِمَ لا؟
می شناسی :	تعرف	من مطمئنم :	أنا متأكّد
از کجا :	مِن أين		
خیلی معروفه :	مشهورٌ جداً		
بکار نرفته :	لم تستخدم		
شاعران بزرگ :	الشعراء الكبار		

گفتگوی اول

به من یاد بده

حسن: اسم این اشیاء را به من یاد بده.

محسن: چشم

محسن: این در است، این پنجره است، این فرش است، این میز رایانه است.

حسن: یک، دو، سه، چهار.... ده، بیست.

حسن، فردوسی، شاهنامه فردوسی

محسن: تو فردوسی را از کجا می شناسی؟

حســـن: این کتاب خیلی معروفه من شـــنیدم در شاهنامه کلمات فارسی هستند و هیچ کلمه غیر فارسی بکار نرفته است.

حسن: تو فکر می کنی می توانم فارسی را یاد بگیرم که شعر شاعران بزرگ فارسی زبان را بفهمم؟

محسن: چرا که نه؟ تو هم انگیزه داری و همه پشتکار حتماً می تونی، من مطمئنم.

حسن: من خیلی برای یادگیری زبان فارسی اشتیاق دارم.

گفتگوی دوم

افراد خانواده

حسن: این پدر محسن است، این مادر محسن است این برادر محسن است.

محسن: و این دوست حسن است.

حسن: می گوید به فارسی چه می شه؟

محسن : «يعني يقول بالعربية»

حسن : این برادر است و این هم دوست من است.

پدر: اسم من علی ایران منش است من پدر محسن هستم. من پرستار هستم.

مادر: اسم من فاطمه ناصری است من مادر محسن هستم. شغل من معلم است من آموزگار هستم.

حسن: آموزگار یعنی چه؟

محسن: یعنی «مُعَلّم»

حسین: من حسین ایران منش هستم من دانشجو هستم. من برادر محسن هستم.

حسن: من حسن عبدالله هستم از کشور لبنان.

محسن: آفرین یا من لبنانی هستم. یا من اهل لبنان هستم.

حسن: من دانشجو هستم، من دوست محسن هستم.

محسن: آفرین خیلی خوبه، تو کمی باهوشی.

حسن: فکر می کنم برای امشب بسه، من میرم و تو استراحت کن فردا خیلی کار داریم.

حسن: دستشویی و حمام کجاست؟

محسن: اینجا دستشویی و اینجا حمام است.

حسن: اینجا یعنی چه؟

محسن: اینجا یعنی هُنا، و آنجا یعنی هناک أو هنالک.

حسن : اینجا و آنجا.

محسن: به امید دیدار تا صبح

حسن: خداحافظ

درک مطلب

۱. شاهنامه اسم کتاب کدام شاعر ایرانی است؟

۲. در کتاب شاهنامه کلمات غیر فارسی به کار رفته است؟

۳. چرا حسن فارسی را زود یاد می گیرد؟

٤. چرا حسن دوست دارد فارسی را یاد بگیرد؟

۵. شغل حسن چیست؟

٦. چه کسی پرسید حمام و دستشویی کجاست؟

۷. محسن به حسن گفت استراحت کن چون ....

۸. حسین کیست؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. من منتظر شما هستم.	(أنا بإنتظاركم)
۲. یک سؤالی دارم.	(عندي سؤال)
۳. لطفاً پاسخ مرا بده.	(رجاءً أجبني)
٤. کجا می روید؟	(أين تذهبونَ؟)
٥. چه وقت بر می گردید؟	(متی تعودون؟)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

خیابان ـ کوچه ـ خانه ـ حیاط ـ باغ ـ چهارراه

۱ 

۲ 

۳ 

٤ 

٥ 

٦ 

تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. اسم کتاب فردوسی شاهنامه است.	٦. يُحبّ حسن أن يتعلّم الفارسية.
۲. حسن دوست دارد فارسی یاد بگیرد.	۷. لک دافع و باعث قوي.
۳. شغل شما چیست؟	۸. أين المرافق الصحية؟
٤. تو انگیزه خوبی داری.	۹. شاهنامه اسم کتاب لفردوسي.
۵. دستشویی کجاست؟	۱۰. ما مهنتكم؟

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. فردوسی شاعر ایرانی هست. ______________________

۲. من مطمئن هستی. ______________________

۳. تو پشتکار داری. ______________________

٤. علی دوست من هست. ______________________

۵. اتاق من اینجاست. ______________________

٦. امشب میهمان هستم. ______________________

۷. تو فکر می کنی می توانم یاد بگیرم. ______________________

۸. دوست من اهل کشور لبنان هستند. ______________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

یاد گرفت	مشهور
معروف	أمنیة
بزرگ	هنا
رایانه	تَعلّم
فرش	باب
پنجره	کیف
در	حاسوب
آرزو	سجاد
چطور	مهنة
شغل	نافذة
اینجا	کبیر

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

داریم	________	نیستم	________
نزدیک	________	شب	________
روز	________	دور	________
هستم	________	نداریم	________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. شاعر ________________________

۲. پدر ________________________

۳. مادر ________________________

٤. اینجا ________________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. استراحت ـ فردا ـ خیلی ـ کن ـ کار ـ تو ـ داریم. ______

۲. اشاره ـ نزدیک ـ اینجا ـ مکان ـ به ـ است. ______

۳. خوش ـ ما ـ ایران ـ آمدی ـ به. ______

٤. محسن ـ آموزگار ـ مادر ـ است. ______

۵. آرزوی ـ من ـ اســت ـ این. ______

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محســن: خوب این ______ خوبه، ببین من یک ______ به شما نشــان ______ شما راجع به عکس ها به فارسی ______ بده.

حسن : خیلی ______ کجا از ما عکس گرفتی.

محسن: این مهم ______

حسن : خیلی ______ حال شما چطور است.

محسن: من ______ خوب هستم به ایران ______ آمدی.

دستور زبان

۱ ـ نستخدم کلمة «إین» للاشارة إلی القریب و لا فرق بین الاشارة إلی المذکر أو المؤنث و العاقل و غیره.

المثال: این دانشجو است (هذا طالبٌ) (هذه طالبةٌ)

این کتاب است. (هذا کتابٌ)

این پنجره است. (هذه نافذةٌ)

۲ ـ و تستخدم کلمة «آن» للاشارة إلی البعید دون الفرق بین المذکر و المؤنث و العاقل و غیره .

المثال: آن دختر است (تلک فتاة)   آن انسان است. (ذلک انسانٌ)

آن درخت است (تلک شجرة)   آن خودکار است. (ذلک قلم)



شالیزارهای مازندران

درس سوم

۳ صبح بخیر



واژگان درس

بفرمایید :	تفضّلوا	جواب:	إجابة
شما:	أنتم / أنتن	حاضر:	جاهز
صبحانه :	الفطور	منتظر:	بانتظار
شبکه:	القناة	موفق:	ناجح
هم:	أيضاً	می خورم:	آكل
نان:	خبز	پنیر:	جُبنة

ساختارهای گفتاری درس

صبح بخیر:	صباح الخير	شب بخیر:	مساء الخير
روز بخیر:	نهارک سعید	خیلی ممنون:	شكراً جزيلاً
چه می گویید؟:	ماذا تقولون ؟	پخش می شود:	يُبث
مشغول:	مشغول / يشتغل بـ	نگاه کن:	انظر، لاحظ
محسن جان:	عزيزي محسن	یادت نرود:	لا تنسَ
یادم هست:	أتذكّر	برنامه آموزشی:	برنامج تعليمي
چقدر دیر کردید:	كم تأخّرتم!!	باید ببینمش:	لابد أن أشاهده

گفتگوی اول

صبح بخیر

حسن : بفرمائید

محسن : سلام صبح بخیر

حسن : سلام صبح بخیر یعنی چی؟

محسن :یعنی صباح الخیر.

حسن : جواب صبح بخیر چیه؟

محسن : صبح شما هم بخیر.

حسن : صبح شما هم بخیر.

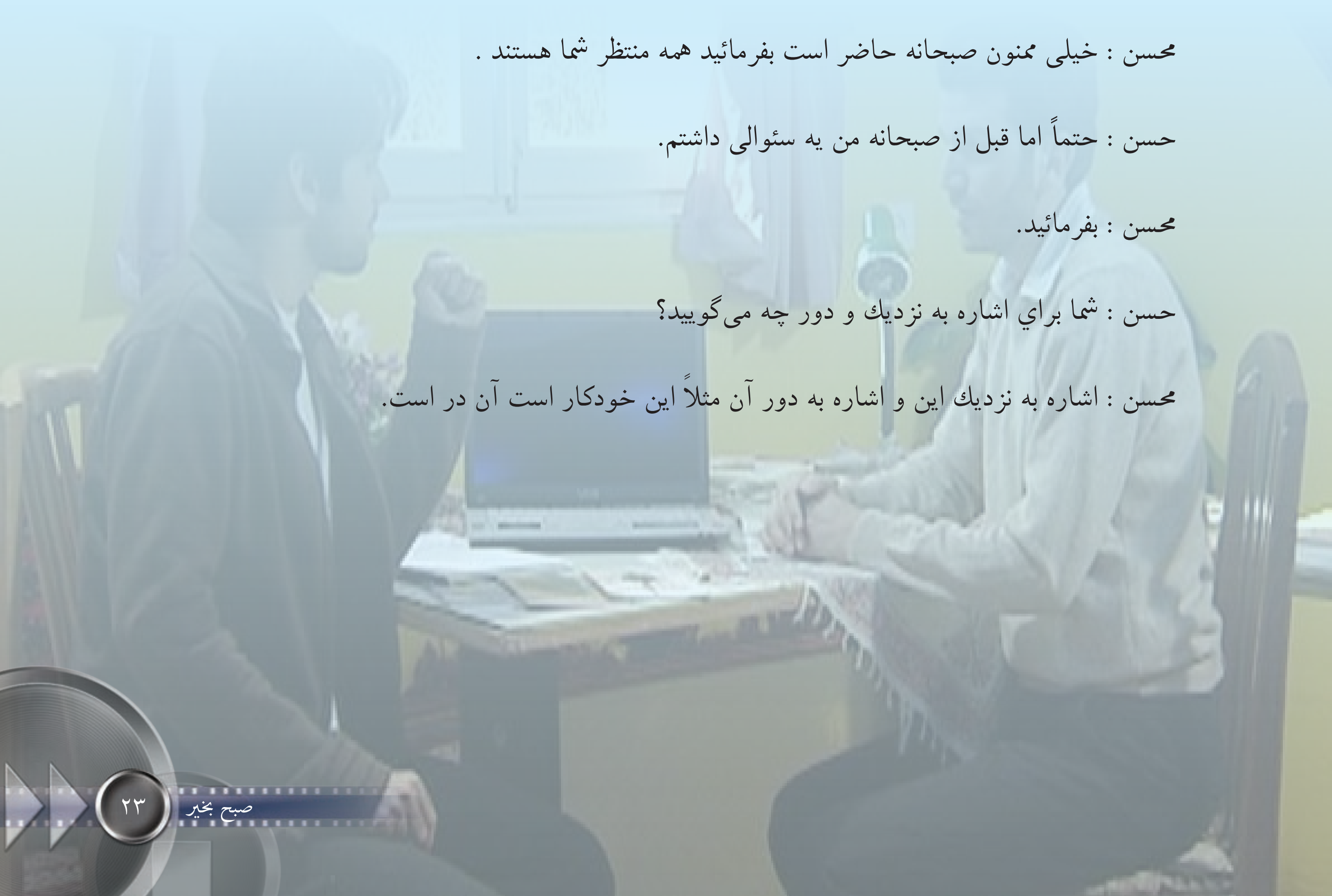
محسن : خیلی ممنون صبحانه حاضر است بفرمائید همه منتظر شما هستند .

حسن : حتماً اما قبل از صبحانه من یه سئوالی داشتم.

محسن : بفرمائید.

حسن : شما براي اشاره به نزدیك و دور چه می‌گویید؟

محسن : اشاره به نزدیك این و اشاره به دور آن مثلاً این خودکار است آن در است.



گفتگوی دوم

صبحانه

پدر: آقایان تشریف آوردند ما منتظر هستیم

محسن: صبحانه یادمان رفت.

حسن: برویم

محسن: ساعت ۱۰ برنامه آموزش زبان از شبکه الکوثر پخش می شه حتماً باید ببینمش.

حسن: سلام صبح بخیر

خانواده: سلام صبح بخیر بفرمائید.

مادر: شما چقدر دیر کردید!!

محسن: حسن آقا صبح زود بیدار شد اما مشغول مطالعه بودند.

پدر: من مطمئن هستم که شما موفق می شوید.

حسن: شما، من ... ضمایر شخصی هستند.

محسن: آفرین، تو نان و پنیر می خوری؟

حسن: یعنی چه، بله می خورم.

محسن: نگاه کن من ، تو ، او ، ما ، شما ، ایشان یا آنها.

مادر: محسن جان فنجانها را جمع کن بده من چای بیاورم.

پدر: محسن جان ساعت ۱۰ یادت نرود شبکه الکوثر برنامه آموزشی پخش می کند.

محسن: بله یادمان هست.

درک مطلب

۱. خانواده منتظر چه کسی هستند؟

۲. حسن چه سؤالی قبل از صبحانه داشت؟

۳. برای اشاره به نزدیک از چه کلمه ای استفاده می کنیم؟

٤. چه ساعتی برنامه آموزشی فارسی از شبکه الکوثر پخش می شود؟

۵. چه کسی گفت: «چقدر دیر کردید»؟

٦. آیا حسن نان و پنیر می خورد؟

۷. چه کسی فنجانها را جمع کرد؟

۸. حسن زود بیدار شده یا دیر؟

۹. حسن بعد از بیدار شدن مشغول چه کاری بوده است؟

۱۰. چه کسی چای می آورد؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. لیوان آب را به من بده. (أعطني كأس الماء)

۲. صبحانه می خوری؟ (هل تأكل الفطور؟)

۳. غذا آماده است. (الطعام جاهز)

٤. بفرمایید بنشینید. (تفضّلوا إجلسوا)

٥. چه میل داری؟ (ماذا ترغب؟)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

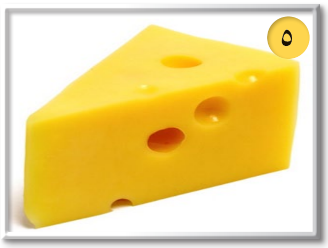
نان ـ آب ـ پنیر ـ لیوان ـ کامپیوتر ـ تخت خواب

۱


۲


۳


٤


٥


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. یک سؤال داشتم.	٦. هل تأكل الخبز و الجبنة؟
۲. من مطمئن هستم.	٧. إجمع الفناجين.
۳. تو نان و پنیر می خوری؟	٨. كان عندي سؤال.
٤. فنجانها را جمع کن.	٩. تأخّرتم.
۵. دیر کردید.	١٠. أنا متأكّد.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. من صبحانه خوردی . ______

۲. حسن صبح زود بیدار شدی. ______

۳. ما مطمئن هستم. ______

٤. تو مشغول مطالعه بودند. ______

۵. من چای آوردم. ______

٦. شبکه الکوثر برنامه پخش می کنید. ______

۷. ما یادمان هست. ______

۸. صبحانه حاضر هست. ______

۹. شما موفق می شوید. ______

۱۰. آن در است. ______

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

حاضر	تفضّلوا
نزدیک	آکُلُ
صبحانه	قناة
منتظر شما	جاهز
بفرمائید	بانتظارکم
ببین	الشاي
می خورم	قریب
چای	لاحظ
فنجان	کوب
شبکه	برنامج
برنامه	فُطُور

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

زود ____________ ببرم ____________

پرسید ____________ دیر ____________

بیاورم ____________ خوابید ____________

بیدار شد ____________ جواب داد ____________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. صبحانه ____________________

۲. بیدار شد ____________________

۳. موفق ____________________

٤. چای ____________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. مطمئن ـ شما ـ او ـ موفق ـ است ـ می شوید. ______

۲. می خوری ـ پنیر ـ نان ـ تو ـ و ؟ ______

۳. نرود ـ خواندن ـ این ـ یادت ـ کتاب. ______

٤. هستی ـ دوست ـ شما ـ من ـ خوب. ______

٥. بیدار ـ من ـ زود ـ امروز ـ صبح ـ شـــدم. ______

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن : این ______ است، اینها مداد هستند.

حسن : آفرین ______ اما باید توجه کنی که موقع جمع بستن مکان را هم جمع ببندی.

حسن : اینها ______ هستند اینها لوح فشرده ______ . کتاب هستند. آنها ______ هستند.

حســن : خدا را ______ می کنم که همه ______ را برای ______ گرفتن زبان فارســی برای من ______ کرده است بخصوص دوست ______ مثل تو که دوست من ______ و هم ______ من.

دستور زبان

الاشارة إلى المكان

ـ للأشارة إلى المكان القريب نستفيد من كلمة « اینجا» بمعنى هنا.

الامثلة :
ـ اینجا مدرسه ماست. (هنا مدرستنا)
ـ اینجا کتابخانه است. (هنا المکتبة)
ـ اینجا اتاق من است. (هنا غرفتي)
ـ خانه ما اینجاست. (بیتنا هنا)

ـ للإشارة إلى المكان البعيد نستفيد من كلمة «آنجا» بمعنى هناک أو هنالک.

الامثلة :
ـ آنجا خیابان است (هناک شارع)
ـ آنجا دور است (هناک مکان بعید)
ـ آنجا مغازه است. (هناک محل تجاري)
ـ آنجا شلوغ است. (هناک ازدحام)



تخت جمشید

درس چهارم

٤ ساعت چند است؟



واژگان درس

ساده:	بسیط / ساذج
چند:	کم
سوغاتی:	هدیة / تحفة
برای:	لِـ
کادو:	هدیة
دوخت:	خیاطة
شلوار:	سروال
بلوز:	بلوزة
شب:	مساء / لیل
حالا:	الآن
محض:	فور
فراموش کردم:	نسیتُ
تقسیم کرد:	وزّع
پیراهن:	قمیص
کفش:	حذاء

ساختارهای گفتاری درس

مهم نیست:	لا بأس / لا یهمّ / لیس مهمّاً
ساعت چند است؟	کم الساعة؟
دستت درد نکند:	سلمت / عاشت یداك
زحمت کشیدید:	کلّفتم انفسکم / أتعبتم انفسکم
خواهش می کنم:	أرجوکم / رجاءً
راستی:	علی فکرة
ساخت ایتالیا:	صناعة ایطالیا

گفتگوی اول

ساعت چند است؟

حسن: جمله ساده مثل جمله «این صندلی است.»

محسن: آفرین حالا صحیح است.

حسن: حالا یعنی چه؟

محسن: یعنی «الآن» صبح، ظهر، شب.

حسن: بله، صبح بخیر و شب بخیر.

محسن: ساعت چند است؟

حسن: ساعت چند است؟ یعنی چه؟

محسن: یعنی «کم الساعة»؟

حسن: الآن ۱۲ است.

محسن: بگو ساعت ۱۲ ظهر است.

حسن: ساعت ۱ بعد از ظهر است.



گفتگوی دوم

سوغاتی

حسن: راستی من فراموش کردم سوغاتی ها را تقسیم کنم.

محسن: مهم نیست، حالا خیلی وقت برای اینکار داریم.

حسن: نه اتفاقاً خیلی هم دیر شده ما در کویت به محض رسیدن سوغاتی ها را تقسیم می کنیم.

محسن: بگو این برای شماست یا برای پدر است.

حسن: این برای مادر است.

مادر: خیلی ممنون، دست شما درد نکند، زحمت کشیدید.

حسن: این برای برادر است.

حسین: خیلی متشکرم دست شما درد نکند خیلی زحمت کشیدید.

حسن: جواب اینها چی می شود؟

محسن: خواهش می کنم قابل شما را ندارد.

محسن: خب حالا کادوها را باز کنیم.

مادر: برای من بلوز است.

پدر: برای من پیراهن است.

حسین: برای من شلوار است.

محسن: برای من هم کفش ورزشی است.

مادر: بلوز من دوخت ژاپن است.

پدر: پیراهن من دوخت آلمان است.

حسین: شلوار من دوخت چین است.

محسن: بله کفش من ساخت ایتالیا است.

درک مطلب

١. حسن با محسن چه ساعتی صحبت کرد؟

٢. حسن چه چیزی را فراموش کرد؟

٣. در کویت چه موقع سوغاتی ها را تقسیم می کنند؟

٤. حسن برای مادر چه آورده بود؟

٥. سوغاتی حسین چه بود؟

٦. کفش محسن ساخت کجاست؟

٧. سوغاتی پدر چه بود؟

٨. مادر برای تشکر به حسن چه گفت؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. در را باز کن : (افتح الباب.)

۲. پنجره را ببند: (أغلق(سكّر) النافذة.)

۳. آدرس را بخوان: (إقرأ العنوان.)

٤. خیلی سپاسگزارم: (أشكرک جزيل الشكر.)

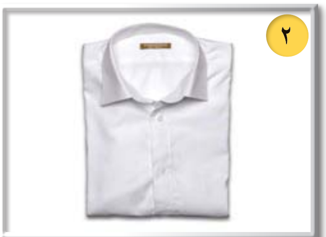
۵. این مال شماست؟ (هل هذا لكم؟)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

جوراب ـ پیراهن ـ شلوار ـ کفش ـ کلاه ـ شال گردن

۱


۲


۳


٤


۵


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. دستت درد نکند.	٦. قد جئت لک بهدیة.
۲. برایت سوغاتی آورده ام.	۷. الساعة الآن الواحدة بعد الظهر.
۳. فراموش کردم بگویم.	۸. عاشت یداک.
٤. ساعت الآن یک بعد از ظهر است.	۹. أنا أوزّع الطعام.
٥. من غذا را تقسیم می کنم.	۱۰. نسیت أن أقول.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. الآن ساعت چند بود؟ ________________

۲. دیروز ساعت یازده می روم. ________________

۳. خیلی ممنون دست شما درد نمی کند. ________________

٤. آیا نام مرا فراموش کردید؟ ________________

٥. این بلوز را من از بازار خریدید. ________________

٦. من سوغاتی را دوست دارم. ________________

۷. ما کادوها را باز می کنی. ________________

۸. این کفش ساخت ژاپن هست. ________________

۹. سوغاتی پدر چه بود؟ ________________

۱۰. من با دوستم صحبت کردیم. ________________

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

کفش	صناعة
ورزشی	رجاءً
دوخت	کم
ساخت	حذاء
چند	لي
سوغاتی	رياضي
خواهش می کنم	هدية
برای من	خياطة

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

دیر ________	جمع کن ________
الآن ________	نداریم ________
تقسیم کن ________	بعداً ________
باز کنیم ________	زود ________
داریم ________	ببندیم ________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. سوغاتی: ________________________________

۲. ساعت: ________________________________

۳. دست: ________________________________

٤. زحمت: ________________________________

۵. پیراهن: ________________________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. می کنم ـ قابل ـ خواهش ـ ندارد ـ را ـ شما. ____________________

۲. داریم ـ حالا ـ وقت ـ برای ـ خیلی ـ کار ـ این. ____________________

۳. باز ـ کادوها ـ اکنون ـ را ـ می کنیم. ____________________

۴. کفش ـ سوغاتی ـ است ـ من ـ ورزشی. ____________________

۵. دوخت ـ حسن ـ ژاپن ـ است ـ شلوار. ____________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن : شما کجایی هستید؟ یا شما اهل ______ هستید.

حسن : شما ______ هستید؟ جوابش چه ______ .

محسن: ______ چی می شه؟

خانواده : ما اهل ______ هستیم یا ما ______ هستیم.

محسن: آیا کویت ______ دستی دارد؟

حسن : بله کویت ______ دستی دارد.

۱ ـ في الفارســية لا يختلف المذكر عن المؤنث في جميع الخصائص كالصفة و اســم الاشارة و الفعل و غير ذلک خلافاً للعربية. لاحظوا هذه الأمثال:

ـ خانه ما بزرگ است. (بيتنا كبير)

ـ این درخت بزرگ است. (هذه شجرة كبيرة)

ـ پنجره باز را دیدم. (رأيت النافذة المفتوحة.)

ـ در باز را دیدم. (رأيت الباب المفتوح.)

ـ علی آمد. (جاء عليٌّ.)

ـ مریم آمد. (جاءت مريم.)

ـ شما دوستان ما هستید. (آقایان) (أنتم أصدقائنا)

ـ شما دوستان ما هستید. (خانم ها) (أنتن صديقاتنا)

(الضمائر ۱)

۲ ـ هناک ضمائر تستخدم في الفارسية:

من (أنا)	ما (نحن)
تو (أنتَ ـ أنتِ)	شما (أنتم ـ أنتن)
او (هو ـ هي)	ایشان (هم ـ هُنّ)

امثلة:

ـ اسم من علی است. (إسمي علي)

ـ این کتاب مَن است. (هذا كتابي)

ـ من دوست حسن هستم. (أنا صديق حسن)

ـ من فارسی یاد گرفتم. (أنا تعلّمت الفارسية)



کشتی یونانی – جزیره کیش

درس پنجم

۵ اطلاعات فردی



واژگان درس

نام و نام خانوادگی: اللقب / الشهرة / الاسم العائلي

بر مبنای:	علی أساس	ماه:	شهر
هفته:	اسبوع	روز:	یوم
سال:	سنة / عام	کارت شناسایی:	بطاقة الهویة
زندگی می کنم:	أعیش / أسکُنُ	شهر:	مدینة
خیابان:	شارع	کوچه:	زقاق
محله :	حيّ	پلاک:	رقم البیت
		تاریخ تولد:	تاریخ الولادة

ساختارهای گفتاری درس

نمی دانم: لا أدري

روزهای هفته: أیام الاسبوع

اشکال ندارد: لا بأس

هجری شمسی / قمری: الهجرة الشمسیة / القمریة

عرض می کنم: أقدّم لکم

شام حاضر است: العشاء جاهز

گفتگوی اول

اطلاعات فردی ۱

محسن: اسم شما چیست؟

حسن: حسن.

محسن: نام خانوادگی عبدالله، سن ، تاریخ تولد، شما چند سال دارید؟

حسن: شما چند ساله هستید یعنی چه؟

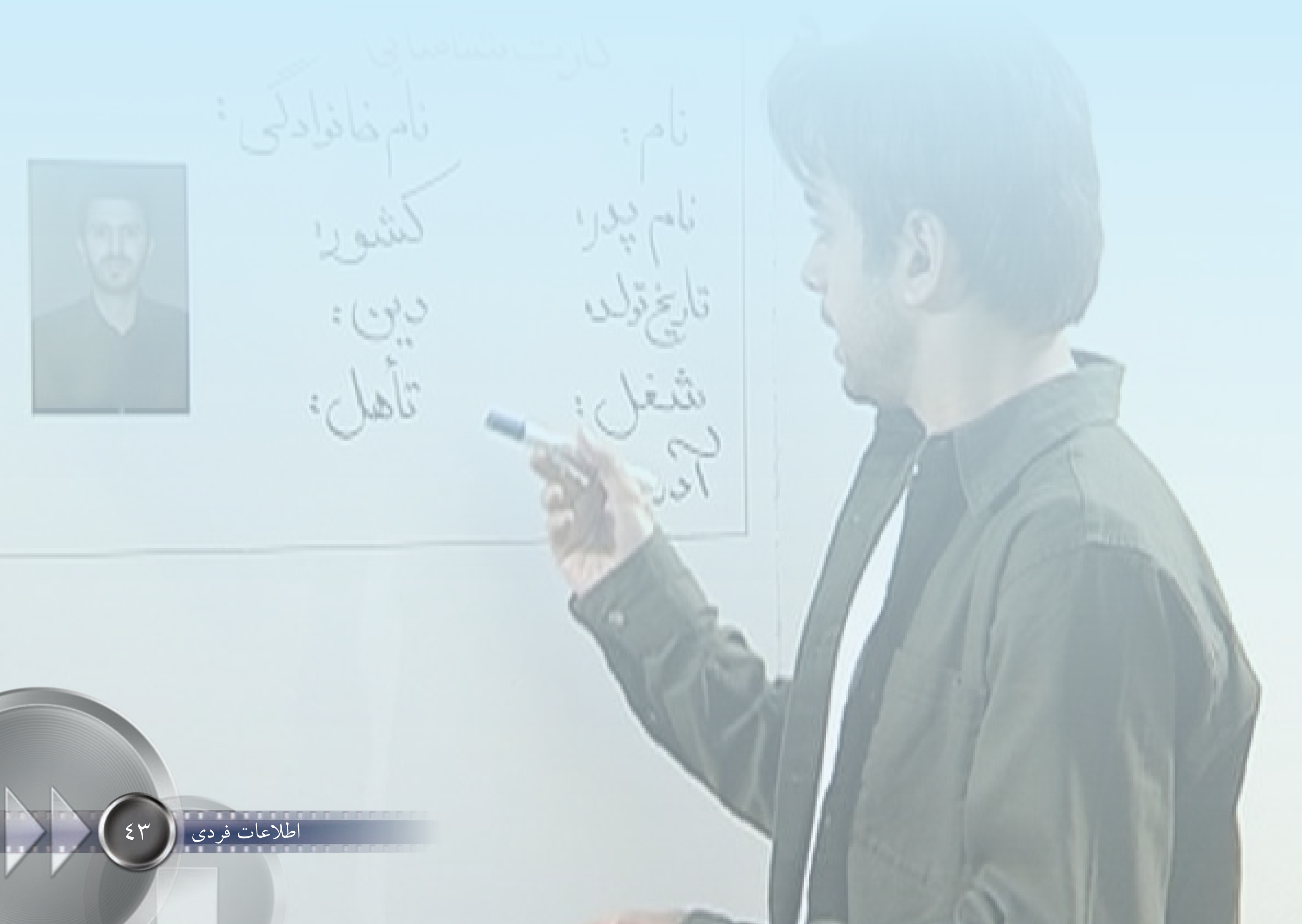
محسن: یعنی «کم سنة عمرک»؟

حسن: ۲۱ سال. من ۲۱ ساله هستم. تاریخ تولد یعنی چه؟ر

محسن: تاریخ تولد یعنی سال و ماه و روز تولد. تاریخ ایران را می دانی؟

حسن: نمی دانم.

محسن: تاریخ ایران بر مبنای هجری شمسی است و تاریخ کشورهای عربی بر مبنای هجری قمری.



اطلاعات فردی۲

حسن: اسم فصل ها و ماهها و روزها را می گی؟

محسن: حتماً خدمتتون عرض می کنم.

محسن: فصل اول بهار ، فصل دوم تابستان ، فصل سوم پاییز، فصل چهارم زمستان.

حسن: بهار، تابستان، پاییز، زمستان

محسن: تو خیلی باهوشی اما روزهای هفته ...

محسن: شنبه، یکشنبه، دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه، پنج شنبه، جمعه.

حسن : من در روز سه شنبه اول مرداد ۱۳۵۳ به دنیا آمدم.

محسن: آفرین، شما چه شغلی دارید؟ یا شغل شما چیست؟

حسن: من دانشجو هستم.

محسن: البته دانشجویی شغل نیست ولی اشکال ندارد.

حسن: من دانشجو هستم، تو دانشجو هستی، او دانشجو هست و ...

محسن: خب، شما اهل کجا هستید؟ یا شما کجایی هستید؟

حسن: من اهل کویت هستم یا کویتی هستم.

محسن: آدرس شما چیست؟ یا شما در کجا زندگی می کنید یا محل زندگی شما کجاست؟

محسن : مثلاً من در کشور ایران زندگی می کنم. ایران تهران....

حسن: من هم در کویت زندگی می کنم.

درک مطلب

۱. نام خانوادگی حسن چیست؟

۲. محسن چند سال دارد؟

۳. تاریخ در ایران بر چه مبنایی است؟

٤. تاریخ تولد محسن چیست؟

۵. اسم فصل های سال چیست؟

٦. شغل حسن چیست؟

۷. محسن کجا زندگی می کند؟

۸. حسن در چه تاریخی بدنیا آمده است؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. شنبه	(السبت)
۲. یکشنبه	(الأحد)
۳. دوشنبه	(الاثنین)
٤. سه شنبه	(الثلاثاء)
٥. چهارشنبه	(الاربعاء)
٦. پنج شنبه	(الخمیس)
۷. جمعه	(الجمعة)

نام ها و تصاویر

اسم فصل ها را زیر تصویر

بهار ـ تابستان ـ پاییز ـ زمستان

۱


۲


۳


٤


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. من در لبنان زندگی می کنم.	٥. ما أسم هذا الشارع؟
۲. این آدرس من است.	٦. هذا عنواني.
۳. اسم این خیابان چیست؟	۷. بیتکم في أي زقاق؟
٤. خانه شما در کدام کوچه است؟	۸. أنا أسكن في لبنان.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. من تنها زندگی می کنی. ______

۲. او دانشجو هستند. ______

۳. آنها غذا می خورد. ______

٤. شما ایرانی هستید. ______

٥. من در سال ۱۳٥۲ بدنیا آمدیم. ______

٦. حسن روی تابلو می نویسد. ______

۷. شما چند ساله هستید؟ ______

۸. آدرس شما چقدر است؟ ______

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

بهار	عنوان
هفته	ولادة
تولد	أين
آدرس	الربيع
تابستان	العنوان
کجا	ذكيّ
باهوش	بلد
کشور	اسبوع

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

تولد	__________	آخر	__________
اول	__________	جوان	__________
هستم	__________	مرگ	__________
پیر	__________	نیستم	__________
بگو	__________	نگو	__________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. سال: ______________________________

۲. هفته: ______________________________

۳. روز: ______________________________

٤. تولد: ______________________________

۵. شهر: ______________________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. اینجا ـ نوشته ـ آدرس ـ شده ـ من ـ است.. ______

۲. اهل ـ دوست ـ من ـ لبنان ـ نیست.______

۳. چند ـ شما ـ دارید ـ سال؟ ______

٤. کشور ـ تاریخ ـ است ـ هجری ـ کشور ـ ما ـ شمسی.______

۵. روز ـ او ـ جمعه ـ آمده ـ در ـ بدنیا ـ اســت. ______

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن : شما چه ______ دارید؟ یا ______ شما چیست؟ من ______ هستم یا دین من ______ است.

حسن: بله من ______ هستم یا دین من ______ است.

محسن: کارت ______ شما تکمیل شد.

حسن : به فارسی ______ .

محسن : این ______ شماست.

مادر : آقایان ______ است.

دستور زبان

(الضمائر ۲)

الضمیر الثاني من الضمائر الشخصیة «تو» (للمذکر و للمؤنث) مثل:

ـ تو دوست من هستی (أنتَ صدیقي) (للمذکر)

ـ تو دوست من هستی (أنتِ صدیقتي) (للمؤنث)

ـ آدرس تو چیست؟ (ما هو عنوانک؟)

ـ تو او را می شناسی؟ (هل تعرفه ـ هل تعرفینه؟)

الضمیر الثالث: «او» (للمذکر و المؤنث) مثل:

ـ او دانشجو است (هو طالب ـ هي طالبة)

ـ او غذایش را خورد (هو اکل طعامه ـ هي اکلت طعامها)

ـ او در ایران زندگی می کند. (هو یعیش / یسکن في ایران ـ هي تعیش / تسکن في ایران)

او را دیده ای؟ (هل رأیته / رأیتها؟)

الضمیر الرابع: «ما» (نحن) للمذکر و المؤنث

ـ ما شما را دوست داریم. (نحن نحبّکم)

ـ خانه ما را بلد هستی؟ (هل تعرفُ بیتنا؟)

ـ این کتاب ماست. (ما است) (هذا کتابنا)

ـ ما نمی خواهیم. (نحن لا نرید)



مسجد شیخ لطف الله – اصفهان

درس ششم

٦ در سینما



واژگان درس

برویم :	لنذهب
متوجه می شوم:	أفهم
پارک:	متنزه
متن:	نصّ
چرا:	لماذا
مجرد:	عازب
چندبار:	عدّة مرات
دوست داری:	تُحبّ
صحبت می کرد:	کان یتحدّث
کیف:	محفظة
وِل کن:	دع
ولی:	لکن
خودرو:	سیارة

ساختارهای گفتاری درس

فیلم خوب:	فلم رائع
درست است:	صحیح
مالِ من:	لِي
توجه کن:	إنتبه
با هم:	معاً
عالی بود:	کان ممتازاً
به به:	یا لَه!
یاد گرفتن:	تعلّم
درحد :	بقدر

گفتگوی اول

در سینما

محسن: موافقی بعد از ظهر با هم برویم سینما؟

حسن: به فارسی بگو.

محسن : دوست داری بعد از ظهر برویم سینما؟

حسن: دوست داری یعنی چه؟

محسن: یعنی «یُحبّ»

حسن: من دوست دارم

محسن: فیلم خوبی بود؟

حسن: عالی بود، با اینکه زبان فارسی را خیلی کم متوجه می شوم ولی تصاویر با انسان صحبت می کرد.

محسن: درست است.



گفتگوی دوم

در پارک

محسن: من یک متن کوتاه در حد چند خط نوشتم با هم می خوانیم و به سؤالهای آن پاسخ می دهیم.

حسن: تو کیف نداشتی، از کجا آوردی؟ تو این متن را کی نوشتی؟

محسن: این سؤالات را ول کن به من توجه کن.

حسن: محسن و حسن دوست هستند، حسن اهل کشور کویت است. حسن مهمان محسن است.

محسن: آفرین حالا به سؤالات جواب بده. چرا حسن به ایران آمده است؟

حسن : برای یاد گرفتن زبان فارسی.

محسن: سؤال بعدی، چه کسی دوست محسن است؟

حسن: حسن

محسن: آیا حسن و محسن مجرد هستند؟

حسن: بله آنها مجرد هستند.

محسن: آفرین درسته. ببین چه کسی چرا، آیا، چیست، کجا، برخی از ادوات پرسشی هستند.

حسن: ما کجا هستیم؟ این خودرو چه کسی است؟

محسن: ما در خانه هستیم این خودرو چه کسی است؟

مادر: سلام بچه ها شما کجا بودید؟

حسن: سلام ما در سینما بودیم.

مادر: چه فیلمی دیدید؟

حسن: رنگ خدا

مادر: به به چه فیلم خوبی من چند بار آن را دیده ام.

درک مطلب

۱. محسن و حسن کجا می خواهند بروند؟

۲. حسن سینما را دوست دارد؟

۳. حسن برای چه به ایران آمده است؟

٤. حسن چگونه فیلم را فهمید؟

۵. خودرو مال چه کسی است؟

٦. چه فیلمی را در سینما دیدند؟

۷. حسن و محسن در کجا با هم گفتگو کردند؟

۸. آیا حسن و محسن مجرد هستند؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. من به سینما می روم .	(أنا أذهب إلى السينما)
۲. چه چیزی دوست داری؟	(ماذا تُحبّ؟)
۳. این چیست؟	(ما هذا؟)
٤. ما کجا هستیم؟	(أين نحن؟)
٥. این مال کیست؟	(لمن هذا؟)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

ماشین ـ دوچرخه ـ کیف ـ تابلو ـ اتوبوس

۱


۲


۳


٤


٥


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. کارگردان این فیلم کیست؟	٦. لماذا ذهبتم لمشاهدة الفلم؟
۲. محسن پیشنهاد کرد.	۷. لِمن هذه السیارة؟
۳. چرا به دیدن این فیلم رفتید؟	۸. إقترح محسن.
٤. این کتاب خوبی است.	۹. من هو مخرج هذا الفلم؟
٥. این ماشین مال کیست؟	۱۰. هذا کتاب رائع.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. من چند بار فیلم را دیده ام. ________________

۲. بچه ها شما کجا بودند؟ ________________

۳. خودت جواب می دهد. ________________

٤. این فیلم چند دقیقه هستند. ________________

٥. شما چند همکار دارند؟ ________________

٦. فیلم را چند بار دیدی؟ ________________

۷. تو این غذا را دوست دارم. ________________

۸. بیا با هم به پارک بروم. ________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

پرسش	جیّد
خوب	مشاهدة
مهمان	مُخرج
دیدن	سؤال
چند بار	محفظة
کارگردان	متی
کیف	عدّة مرات
کِی	ضیف

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

خوب ________	سکوت کرد ________
مجرد ________	بلند ________
صحبت کرد ________	بد ________
کوتاه ________	متأهل ________
برویم ________	برگردیم ________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. نوشت: ________________

۲. درست است: ________________

۳. خودرو: ________________

٤. چند: ________________

۵. داشتم: ________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. پیشنهاد ــ حسن ــ به ــ محسن ــ کرد ــ سینما ــ بروند ــ به. ________________

۲. این ــ چه ــ کارگردان ــ فیلم ــ کسی ــ است؟________________

۳. بودید ــ شما ــ بچه ها ــ کجا؟ ________________

٤. ماشین ــ پدر ــ مال ــ این ــ من ــ است.________________

۵. پــدر ــ احترام ــ ما ــ مادر ــ به ــ می گذاریم ــ ما. ________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

حسن : برای اینکه محسن ______ کرد.

مادر : خیلی فیلم ______ است ______ شما چیست؟

حسن : بله ______ خوبی است.

مادر: ______ فیلم چه کسی است؟

حسن : مجید مجیدی است.

مادر: فیلم چند ______ است.

پدر: سلام بر ______ .

مادر : سلام ______ آقا.

پدر: خیلی ______ . حال شما چطور است؟

(الضمائر ۳)

الضمير الخامس من الضمائر الشخصية «شما» بمعنى «أنتم» أو «أنتن» (للمذكر و المؤنث بشكل سواء)

مثل:

ـ آیا شما ایرانی هستید؟ (هل أنتم ایرانیون)

ـ آیا شما سوریه ای هستید؟ (هل أنتن سوریات)

ـ این کتاب شماست. (هذا کتابکم / کتابکن)

ـ من شما را نمی شناسم. (أنا لا اعرفکم / اعرفکن)

ـ شما کی برگشتید؟ (أنتم ـ متی رجعتم؟ ـ أنتن متی رجعتنّ)

الضمير السادس من الضمائر الشخصية «آنها» أو «ایشان» بمعنى «هم» أو«هّن» (للمذكر و المؤنث بشكل سواء)

مثل:

ـ آنها دوست ما هستند. (هم اصدقاؤنا)

ـ آنها پرستار هستند. (هنّ ممرضات)

ـ ایشان از کجا آمده اند؟ (هم مِن أين جاؤوا؟)

ـ ایشان خانمهای فعالی هستند (هنّ نساء نشيطات)

لاحظ صرف فعل «بودن» (الكون و الوجود)

بود	بودند
بودی	بودید
بودم	بودیم
من آنجا بودم (کنتُ هناک)	ما آنجا بودیم (کنّا هناک)
تو آنجا بودی (کنت هناک)	شما آنجا بودید (کنتم هناک)
او آنجا بود (کان هناک)	آنها آنجا بودند (کانوا هناک)

درس هفتم

٧ در دانشکده



واژگان درس

امروز:	اليوم	خانواده:	العائلة / الأسرة
شروع کرد:	بدأ بـ	دانشگاه:	الجامعة
دانشکده:	الكلية	پمپ بنزين:	محطة البنزين / الوقود
موزه:	المتحف	پل:	جسر / كوبري
پارک کرد:	أركن	همکلاسی:	زميل

ساختارهای گفتاری درس

دلم شور می زند:	أنا قلق جدّاً	بهر حال:	على أية حال
زبانهای خارجی:	اللغات الاجنبية	هنرهای نمایشی:	فنون مسرحية
رشته سینما:	فرع سينما	بصورت آزاد:	بشكل حرّ
خدا را شکر:	شكراً الله	مرور کردن:	مراجعة
چه خبر:	ماالخبر؟		

گفتگوی اول

در ماشین

محسن: امروز سعی کنیم چیزهایی را که تا امروز یاد گرفتیم را مرور کنیم.

حسن: من خیلی دلم شور می زنه.

محسن: چرا؟

حسن: چون تا حالا جز با تو و خانواده است با کسی صحبت نکردم.

محسن: خب، بهر حال باید از یه جایی شروع کنی ، بریم ببینیم دانشگاه چه خبره.

حسن: پارک، موزه، برج، بزرگراه، خیابان، خودرو، پمب بنزین....

محسن: اینجا هم دانشگاه تهران است ما باید خودرو را یه جایی پارک کنیم.

جواد: سلام آقا محسن

محسن سلام آقا محمد

محسن: محمد آقا همکلاسی هستند و حسن آقا دوست و مهمان.

محمد: سلام حال شما چطور است؟

حسن: سلام خیلی ممنون.



در دانشکده

حسن: خدا را شکر اولی به خیر گذشت.

محسن : تو خیلی خوب ارتباط بر قرار کردی، اینجا دانشگاه تهران است.

محسن: دانشگاه تهران

محسن: دانشگاه تهران دانشکده های زیادی دارد.

حسن: دانشکده

محسن: یعنی «الكلية» دانشکده مهندسی، معماری، زبانهای خارجی و ادبیات فارسی

حسن: دانشکده من

محسن: اینجا هم دانشکده هنرهای نمایشی است.

حسن: دانشکده تو

محسن: بله من دانشجوی رشته سینما هستم.

حسن: تو دانشجوی رشته زبان عربی هستی؟

محسن: نه من عربی را به صورت آزاد می خوانم.

حسن: برای چه؟

محسن: چون عربی زبان قرآن است.

حسن : تو مهمان خوبی هستی.

محسن: خدا را شکر اگر اینطوری باشد.

درک مطلب

۱. چرا حسن نگران است؟

۲. آنها چه چیزی را مرور می کنند؟

۳. آنها به کجا می روند؟

٤. نام دوست محسن چیست؟

٥. نام برخی دانشکده های دانشگاه تهران چیست؟

٦. محسن دانشجوی چه رشته ای است؟

۷. محسن چگونه مسلمانی است؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. من در دانشگاه درس می خوانم	(أنا أدرس بالجامعة.)
۲. چه وقت فارغ التحصیل شدی؟	(متى تخرّجت؟)
۳. در چه رشته ای تحصیل می کنی؟	(في أي فرع تدرس؟)
٤. مدرک علمی شما چیست؟	(ماذا تحمل من الشهادة العلمية؟)
٥. در امتحان قبول شدم	(نجحتُ في الاختبار)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

پمپ بنزین ـ بزرگراه ـ دانشگاه تهران ـ پارک ـ بیمارستان ـ پارکینگ

۱


۲


۳


٤


٥


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. با کسی صحبت نکردم.	٦. هنا شارع.
۲. من نگران هستم.	۷. أنا قلق.
۳. اینجا خیابان است.	۸. محمد هو زمیلي.
٤. دانشگاه تهران دانشکده زیادی دارد.	۹. لجامعة طهران کلیات کثیرة.
٥. محمد همکلاسی من است.	۱۰. لم أتحدث مع أحد.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. من در دانشکده درس می خوانیم. ________________

۲. دانشکده شما دور هست. ________________

۳. آیا از کسی پرسیدی؟ ________________

٤. محمد همکلاسی محسن هستند . ________________

٥. الآن خیابان است. ________________

٦. از کجا شروع کردی؟ ________________

۷. عربی زبان قرآن بود. ________________

۸. تو خوب صحبت کردند. ________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

چطور؟	کلیة
همکلاسی	جسر
دانشکده	طالب
نمایش	کیف
دانشجو	الطریق السریع
بزرگراه	طالب
پل	زمیل

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

باز	______	کم	______
نگران	______	بیکار	______
زیاد	______	بسته	______
شاغل	______	آرام	______
تنها	______	باهمدیگر	______

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. دانشکده: ______

۲. زبان خارجی: ______

۳. موزه: ______

٤. خانواده: ______

۵. امروز: ______

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. هستم ـ کارمند ـ شغل ـ چیست ـ من ـ بانک ـ شما؟ ____________________

۲. مهندس ـ علی ـ برق ـ است. ____________________

۳. کجا ـ پدر ـ کار ـ محسن ـ می کند؟ ____________________

٤. جمعه ـ باز ـ دانشگاه ـ روز ـ نیست. ____________________

۵. رشــته ای ـ چه ـ هستید ـ دانشجو؟. ____________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

منوچهر: سلام من منوچهر ______ و ______ هم ناصر ______ من هستند.

پرویز : سلام خیلی ______ ، من پرویز هستم. ______ هم ایلیا دوست من هستند. حال شما ______ است؟

منوچهر : ______ شما چیست؟

پرویز: من ______ بانک هستم. ______ شما چیست؟

منوچهر: من ______ برق هستم.

ناصر: من ______ هستم ______ چه شغلی دارید؟

دستور زبان

التركيب (١)

في الفارسية توجد ثلاثة انواع من التراكيب كما توجد نفسها في العربية و هي:

١ ـ تركيب اضافي (المضاف و المضاف اليه) مثل:

باب الغُرفة : در اتاق

مصباح الشارع : چراغ خيابان

طالب الجامعة : دانشجوی دانشگاه

سائق سيارة : راننده ماشين

و هذا التركيب لا يختلف بين الفارسية و العربية إلا أننا نجعل الكسرة في آخر المضاف بدلاً من المضاف اليه (درِ اتاق)

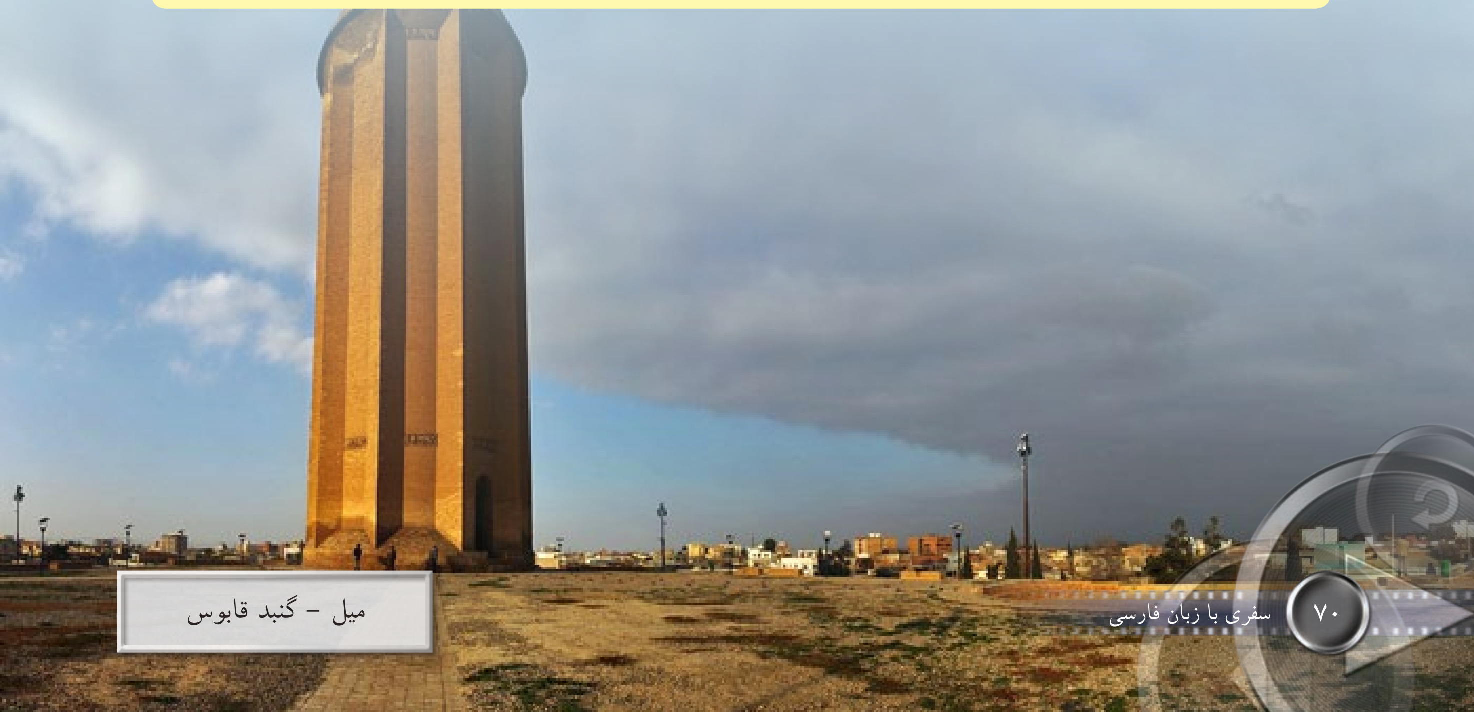
٢ ـ تركيبٌ وصفي (النعت و المنعوت) مثل:

طريق عريض : راهی پهن

كتابٌ مفتوح : كتابی باز

الغرفة الجميلة : اتاق زيبا

السماء الزرقاء : آسمان آبی



میل – گنبد قابوس

درس هشتم

۸ در اتاق محسن



واژگان درس

چند: عدة

چراغ: مصباح

بیدار: مستیقظ

تمرین: تدریب

استراحت: الاستراحة

شاید: ربّما

فهمیدی: فهمتَ

اتاق: غرفة

درس می خوانی: تدرس

خوابیدن: النوم

روشن: مُضاء

ساختارهای گفتاری درس

خواب های خوب ببینی: تصبحون علی خیر

نماز بخوان: أدّ الصلوة

حدس زدم: ظننتُ

وقت نماز صبح شده: حان موعد صلاة الفجر

صبح خیلی کار داریم: لنا اعمال کثیرة صباحاً

خودت را محک بزنی: أن تُقیّم نفسک

گفتگوی اول

در اتاق محسن

محســن: من چند ســؤال طراحی کردم برای اینکه خودت را محک بزنی و بفهمی که چقدر درس را فهمیدی.

وقت کردی یک نگاهی بهش بنداز.

حسن: حتماً.

محسن: شب بخیر خواب های خوب ببینی.

حسن: شب بخیر خیلی ممنون.

۱ ـ سلام من ناصر هستم.

۲ ـ اسم شما چیست؟

۳ ـ اسم او مجید است.

۴ ـ من ۲۳ سال دارم.

۵ ـ من ۲۴ سال دارم.

۶ ـ من کویتی هستم.

۷ ـ حال شما چطور است؟

۸ ـ ما کجایی هستیم؟

گفتگوی دوم

در اتاق محسن

حسن: بفرمایید

محســـن: ســـلام صبح بخیر، دیدم چراغ اتاقت روشنه، حدس زدم شـــاید بیدار باشی و درس می خونی، وقت نماز صبح شده.

حسن: خیلی ممنون اما با این همه تمرینی که برای من نوشتی مگه وقتی هم برای خوابیدن می مونه؟!

حسن: استراحت کردی یعنی چه؟

محسن: یعنی «تستریح»

محسن: استراحت کن فعل أمر است، مثل نماز بخوان، پس الآن استراحت کن که صبح خیلی کار داریم.

حسن: بله حتماً



درک مطلب

۱. چه کسی سؤال طراحی کرده است؟

۲. چه کسی خودش را محک می زند؟

۳. چراغ اتاق چه کسی روشن است؟

٤. وقت چه نمازی شده است؟

۵. چه وقت حسن استراحت می کند؟

٦. چه وقت کار زیادی دارند؟

۷. تمرین ها را چه کسی نوشته است؟

۸. خواب های خوب ببینی یعنی چه؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. از دیدنتان خوشحالم. (أنا سعید بلقاءکم.)

۲. ببخشید دیر کردم. (عفواً للتأخیر.)

۳. لطفاً گوشی را بردارید. (رجاءً إرفع السّماعة.)

٤. چه وقت می رسید؟ (متی تصلون؟)

٥. زمان حرکت چه وقت است؟ (متی موعد الانطلاق؟)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

مرد ـ زن ـ کودک ـ پسر ـ دختر ـ پیرمرد

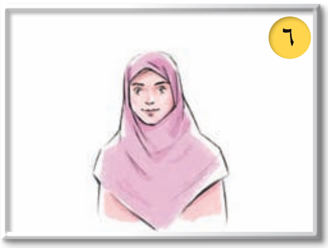
۱


۲


۳


٤


٥


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. کی بیدار شدی؟	٦. هل تَظُنّ أن تراه؟
۲. چراغ را خاموش کن.	۷. متی إستیقظتَ؟
۳. حدس می زنی او را ببینی؟	۸. استرحتُ قلیلاً.
٤. چه می نویسی؟	۹. ماذا تکتُب؟
٥. کمی استراحت کردم.	۱۰. اطفأ المصباح.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. هر شب ما استراحت می کنی. ____________________

۲. فردا مرا بیدار کرد. ____________________

۳. نامه را دوست من نوشتم. ____________________

٤. این تمرین ها برای الآن زیاد بود. ____________________

٥. شما چقدر درس را فهمیدند؟ ____________________

٦. پروین در کتابخانه نشسته است. ____________________

۷. نماز صبح را با هم خواندیم. ____________________

۸. ما فردا خیلی کار دارند. ____________________

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

نماز	تحدّث
صبح	الصف
نوشت	النوم
کلاس	ذهب
رفت	النوم
خواست	الصلوة
خورد	کتب
حرف بزن	الفجر
خوابیدن	أکل

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

بیدار	______	سرحال	______
نشسته	______	نداشتن	______
شروع	______	خواب	______
خسته	______	ایستاده	______
داشتن	______	پایان	______

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. استراحت: ______

۲. خواب: ______

۳. حرف زدن: ______

٤. روشن: ______

۵. شاید: ______

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. خواندم ـ سپس ـ نماز ـ و ـ خوابیدم ـ صبح ـ را. ______

۲. خسته ـ چون ـ کمی ـ هستی ـ کن ـ استراحت. ______

۳. زیاد ـ تمرین ها ـ است ـ بسیار ـ این. ______

٤. داشتند ـ زیادی ـ آنها ـ دیروز ـ کار. ______

۵. گـــردش ـ پارک ـ به ـ رفتیم ـ برای. ______

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن: تصمیم گرفتیم که شما اگر شما ______ به فارسی ______ نکنید ما هم به ______ شما توجهی نکنیم.

حسن: خوب من ______ من چای ______ .

محسن: ______

حسن : من ______ می خواهم من ______ می خواهم.

محسن: ______ بگو من و بعد خوراکی ها بگو.

حسن: فهمیدم، من ______ تخم مرغ ـ کره ـ عسل ______ ، ______ قند ، ______ خامه می خواهم.

محسن: آفرین اینها را از ______ یاد گرفتی؟

التراكيب (۲)

تركيب وصفي ـ اضافي (مزدوج) و هو تركيب يشتمل على الاضافة و على النعت و الفرق بين الفارسية و العربية بالنسبة إلى هذا التركيب يظهر من أن في العربية يقدم المضاف اليه على النعت و في الفارسية يقدم النعت على المضاف اليه. مثل:

۱ ـ در زيبای باغ : باب الحديقة الجميل

۲ ـ دانشجوی كوشای دانشگاه : طالب الجامعة النشيط

۳ ـ قيمت های گران بازار : اسعار السوق الغالية.

۴ ـ هديه گرانبهای دوستم : هدية زميلي الثمينة.

۵ ـ پرنده كوچک جنگل : طائر الغابة الصغير.

العدد (۱)

يک ـ دو ـ سه ـ چهار ـ پنج ـ شش ـ هفت ـ هشت ـ نه ـ ده

۱ ـ ۲ ـ ۳ ـ ۴ ـ ۵ ـ ۶ ـ ۷ ـ ۸ ـ ۹ ـ ۱۰

۱ ـ من يک كتاب دارم. (عندي كتاب واحد)

۲ ـ پنج سال پيش به ايران آمدم. (جئت إلى ايران قبل خمس سنوات)

۳ ـ سفرم هفت ساعت طول كشيد. (استغرقت رحلتي سبع ساعات)

۴ ـ در كلاس ما ده دانشجو است. (في صفنا عشرة طلاّب)

۵ ـ سه كتاب از بازار خريدم. (إشتريتُ ثلاثة كتبٍ من السوق)



حرم حضرت معصومه(س) – قم

درس نهم

۹ در کتاب فروشی



واژگان درس

مشاغل:	مهن	ببخشید:	عفواً
آشنا شویم:	لنتعرّف إلی	راننده تاکسی:	سائق سیارة الاجرة
کامیون:	شاحنة	آرایشگر :	مُزیّن
بیمارستان:	المستشفی	پزشک:	طبیب
کتاب فروشی:	المکتبة	آن قسمت:	ذلک القسم
فعلاً:	الآن		

ساختارهای گفتاری درس

مزاحم نمی شویم:	لا نرید إزعاجکم
خوش آمدید:	اهلاً و سهلاً / مرحباً بکم
خسته نباشید:	الله یعطیک العافیة
من در خدمتتان هستم:	أنا في خدمتکم
مربوط به :	یتعلّق بـ
تقدیم می کنم:	أقدّم

گفتگوی اول

در خیابان

محسن: امروز می خواهم با بعضی از مشاغل آشنا بشویم.

حسن: لطفاً به فارسی بگو.

محسن: بله ببخشید امروز می خواهیم با چند شغل آشنا شویم.

حسن: مثلاً راننده تاکسی، راننده کامیون، راننده اتوبوس ....

حسن: رانندگی ، راننده

محسن: آرایشگری ، آرایشگر

مرد آرایشگر: بفرمائید

محسن: خیلی ممنون مزاحم نمی شویم.

حسن: معلم، مادر محسن معلم است.

محسن: بله مادر من معلم است.

حسن: بیمارستان، پزشک ، پدر محسن پزشک است.

محسن: نه پدر من پزشک نیست او پرستار است.



گفتگوی دوم

در کتاب فروشی

آقای موسوی: به این کتاب فروشی خیلی خوش آمدید.

محسن: سلام آقای موسوی، خسته نباشید از دیدن شما خوشحالم.

حسن: سلام آقای موسوی من حسن عبدالله هستم. دوست و مهمان آقای ایرانمنش هستم. از دیدن شما خوشحالم.

موسوی: من هم از دیدن شما خوشحال شدم بفرمائید من در خدمتتان هستم.

حسن: ما کتاب آموزشی زبان فارسی می خواهیم.

موسوی: بله، تشریف بیاورید اینجا، آن قسمت مربوط به زبان و ادبیات فارسی است. این قسمت هم مربوط به ایران و ایران شناسی است ملاحظه کنید هر کتاب که مورد نظرتان باشد تقدیم می کنم.

حسن: خیلی ممنون

موسوی: پس فعلاً با اجازه.

محسن: بیا، این کتاب مصور از اماکن تاریخی مذهبی ایران است.

حسن: کتاب مصور، کتاب بزرگ، کتاب کوچک ....

محسن: آفرین داری پیشرفت می کنی.

درک مطلب

۱. شغل پدر محسن چیست؟

۲. شغل مادر محسن چیست؟

۳. حسن با چه چیزی امروز آشنا می شود؟

٤. نام صاحب کتاب فروشی چیست؟

۵. حسن چه کتابی می خواهد؟

٦. کتاب مصور مربوط به چیست؟

۷. چه کسی کتاب را تقدیم می کند؟

۸. آقای موسوی در اولین جمله چه گفت؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. بفرمائید داخل. (تفضّلوا إلی الداخل.)

۲. چه کاری از دستم بر می آید؟ (أیة خدمة؟)

۳. من فارسی را یاد گرفتم. (أنا تعلّمت الفارسیة.)

٤. احساس خستگی شدید می کنم (أشعر بتعبٍ شدید.)

٥. با چه چیزی سفر می کنی؟ (بأي وسیلة تُسافِر؟)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

کامیون ـ تاکسی ـ هواپیما ـ موتور سیکلت ـ قطار ـ کشتی

۱ 

۲ 

۳ 

٤ 

٥ 

٦ 

تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. عموی من آرایشگر است.	٦. ما مهنتکم؟
۲. از دیدن شما خوشحالم.	۷. الكتب في هذا القسم.
۳. کتابها در این قسمت است.	۸. نزل سائق الشاحنة.
٤. شغل شما چیست؟	۹. أنا مسرور بلقائكم.
۵. راننده کامیون پیاده شد.	۱۰. عمّي مُزين.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. من شغل رانندگی را دوست دارند. ____________________

۲. دیروز به آرایشگاه می روی. ____________________

۳. کتابفروشی کجا هست؟ ____________________

٤. پلیس را در خیابان دیدم. ____________________

۵. در ایران آثار تاریخی فراوانی هستیم. ____________________

٦. پدر محسن پزشک هستی. ____________________

۷. برای چه کسی نامه نوشتی. ____________________

۸. معلمی شغل خوبی هستند. ____________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

راننده	ممرض
آرایشگر	سوق
پلیس	تعلیم
پرستار	سائق
بیمارستان	ازعاج
بازار	آموزش
خسته	مزین
مزاحمت	متعب
آموزش	مستشفی

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

می دهم ________	ناراحت ________
است ________	زنانه ________
خوشحال ________	می گیریم ________
مردانه ________	نیست ________
وارد می شود ________	خارج می شود ________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. راننده: ________________

۲. کامیون: ________________

۳. شغل: ________________

۴. کتابفروشی: ________________

۵. پلیس: ________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. رفت ــ بیمارستان ــ به ــ مریض. ________________

۲. شغل ــ من ــ آرایشگری ــ دوست ــ برادر ــ است. ________________

۳. خیابان ــ او ــ آشنا ــ من ــ شدم ــ با ــ در. ________________

۴. صحبت ــ به ــ فارسی ــ بخوبی ــ زبان ــ می کنی. ________________

۵. رســیدم ــ دیر ــ کلاس ــ به ــ دانشگاه. ________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن: ببین ______ شیشه نوشته است ______ پوشاک. پوشاک ______، کتاب ______

حسن: پیراهن.

فروشنده: فروشگاه ______ سعید

حسن: نه خیلی ممنون لباس ______ یعنی چه؟

محسن: یعنی ملابس العرائس، چی شده خوشت اومد؟

حسن: نه اول ______ زبان فارسی بعد ______ دیگر.

دستور زبان

الضمائر المتصلة

هناک مجموعة من الضمائر في الفارسية تدل علی الملكية و يعادلها في العربية الضمائر المتصلة.

م (من) (أنا)	مان (ما) (نحن)
ت (تو) (أنتَ ـ أنتِ)	تان (شما) (أنتم ـ أنتن)
ش (او) (هو ـ هي)	شان (ایشان) (هم ـ هنّ)

مثل :

۱ ـ کتابم را باز کردم. (فتحتُ کتابي.)

۲ ـ آیا درست را خواندی؟ (هل قرأتَ دَرسَکَ؟)

۳ ـ دفترش گم شد. (ضاع دفتره.)

۴ ـ خانه مان دور است. (بیتنا بعید.)

۵ ـ آدرستان چیست؟ (ما هو عنوانکم؟)

۶ ـ اتاقشان را تمیز کردند. (نظّفوا غرفتهم.)

و يمكن استخدام الضمائر الشخصية (من، تو، او، ....) التي ذكرناها في الدروس السابقة، احياناً بدلاً من هذه الضمائر

مثل:

۱ ـ دفترش گم شد. (دفتر او گم شد)

۲ ـ خانه مان دور است. (خانه ما دور است)



ماسوله

درس دهم

۱۰ در بازار میوه و تره بار



واژگان درس

خرید:	شراء
دفتریادداشت:	مذكّرة
قیمت:	ثمن / سعر
تابلو:	سبّورة
چند؟:	كم؟
زیاد:	كثیر
نارگیل:	جوز الهند
بنشین:	إجلس
در بیار:	إسحب و أخرج
کامل کن:	أكمل
سیب:	تفّاحة
گلابی:	إجّاص
می خواهم:	أرید

ساختارهای گفتاری درس

چی شده؟ :	ماذا حدث
ارزونتر از این :	أرخص من هذا
چقدر گران :	ما أغلى
داریم :	عندنا

گفتگوی اول

در حیاط

محسن: امروز برویم خرید.

حسن: برویم خرید

محسن: بله می رویم.

حسن: حتماً من باید خرید کنم.

محسن: بله.

حسن: پس حروف ربط چی میشه؟

محسن: آه حروف ربط، بنشین و دفتر یادداشت رو در بیاور.

محسن: حالا این جملات را کامل کن.

حسن: چی شد شعبده بازی کردی؟

محسن: مهم نیست بیا پای تابلو.

ـ برادر در دانشگاه است.

ـ مادر از مدرسه می آید.

ـ داریوش پزشک و استاد است.

ـ پدر به بیمارستان می رود.



گفتگوی دوم

در بازار میوه و تره بار

حسن: آقا ببخشید قیمت سیب چند است؟

محسن: درسته اما در محاوره می گن آقا بخشید سیب کیلویی چند است؟

حسن: آقا ببخشید سیب کیلویی چند است؟ گلابی کیلویی چند است؟ موز کیلویی چند است؟

محسن: کیلویی ۵۰۰ تومان، چند کیلو می خواهی؟

حسن: چند کیلو می خواهی؟ آقا من ۵ کیلو می خواهم.

محسن: پنج کیلو زیاده.

حسن: خب، دو کیلو می خواهم.

محسن: بفرمائید ۱۰۰۰ تومان میشه.

حسن: آقا ببخشید.

فروشنده: بله بفرمائید.

حسن: سیب کیلویی چند است؟

فروشنده: کیلویی ۱۵۰۰ تومان.

محسن: چقدر گران.

فروشنده: ارزونتر هم داریم.

محسن: انگور کیلویی چند است؟

حسن: نارگیل کیلویی چند است؟

فروشنده: کیلویی ۲۰۰۰ تومان دونه ای هم می دهیم.

حسن: دونه ای یعنی چه؟

محسن: یعنی «حَبّة»

درک مطلب

۱. حسن و محسن امروز به کجا می روند؟

۲. درس امروز حسن چه بود؟

۳. حسن و محسن به بازار چه چیزی رفتند؟

٤. سیب کیلویی چند بود؟

۵. حسن چند کیلو سیب می خواهد؟

٦. کدام میوه را دانه ای هم می فروشند؟

۷. حسن چه میوه هایی می خواهد؟

۸. محسن قیمت سیب را گران یا ارزان می داند؟

جمله های پر کاربرد روزمره

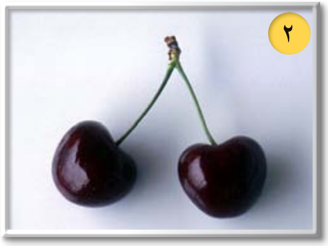
۱. من این را نمی خواهم.	(لا أريد هذا.)
۲. این میوه ها گران است.	(هذه الفواكه غالية)
۳. میوه تازه دارید؟	(هل عندكم فاكهة طازجة؟)
٤. از کجا می توانم بخرم؟	(من أين يمكن أن أشتري؟)
۵. چقدر می خواهی؟	(كم تريد؟)

نام ها و تصاویر

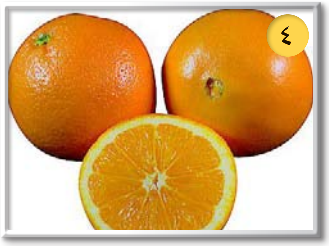
نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

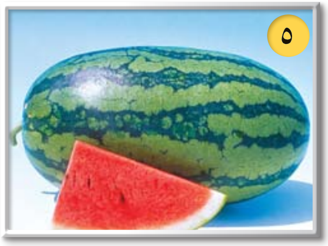
هندوانه - هویج - گیلاس - خربزه - پرتقال - انگور

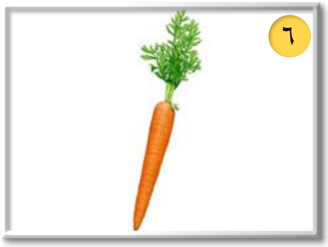
۱


۲


۳


٤


۵


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. امروز به خرید می رویم.	٦. جئنا من السينما.
۲. ما امشب به تئاتر می رویم.	۷. أكمل هذه الجمل.
۳. ما از سینما آمدیم.	۸. اليوم نذهب للشراء.
٤. این جملات را کامل کن.	۹. نحن نشاهد السماء.
٥. ما آسمان را می بینیم.	۱۰.هذه الليلة نذهب إلى المسرح.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. برادرم از دانشگاه است. ____________________

۲. علی با مدرسه می آید. ____________________

۳. او معلم تا دانش آموز است. ____________________

٤. ما در از بیمارستان می آید. ____________________

٥. ناصر تا عصر از جنگل ماند. ____________________

٦. محسن دو کیلو سیب خریدیم. ____________________

۷. سیب کیلویی چند است؟ ____________________

۸. گلابی میوه خوشمزه ای هستند. ____________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

گلابی	ساحة
تئاتر	یجب
حیاط	تخفیض
باید	إجّاص
جنگل	مسرح
آماده	جوز الهند
نارگیل	غابة
تخفیف	جاهز

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

گران ______	سبک ______
سنگین ______	می فروشد ______
می خرد ______	ارزان ______
می آید ______	می رود ______

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. کیلو: ______
۲. چند؟ ______
۳. گران: ______
٤. ارزان: ______
۵. خریدم: ______

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. با ــ من ــ خواهرم ــ دیروز ــ بازار ــ رفتیم ــ به. ______________________

۲. هر ــ به ــ می رویم ــ هفته ــ تئاتر. ______________________

۳. عصر ــ مادر ــ مدرسه ــ بر ــ می گردد ــ از . ______________________

٤. تازه ــ میوه ــ از ــ بازار ــ می خریم. ______________________

۵. کیلویی ــ چند ــ خیار ــ اســت؟ ______________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن: خیلی گران است بیشتر ______ بدهید.

فروشنده: نه دیگر ______ نداره.

حسن: آیا می رویم خرید؟

محسن: بله چیزهای ______ هم ______ .

محسن : اینجا ______ پوشاک ______ است اینها کت و ______ هستند.

حسن: کت و شلوار ______ ، ______ لباسهای مردانه.

فروشنده: ببخشید ______ این کت و شلوار چند است؟

فروشنده: ______ ندارد.

دستور زبان

حرف الربط

في الفارســية كســائر اللغات توجد حروف تقيم علاقة بين الاجزاء الاخرى للجملة من الاسماء و الافعال يسمّونها حروف الربط و إن بعضها من حروف الجرّ و بعضها من حروف العطف في العربية أو غيرها.

مثل (تا، را، به، با، در، از، و كه...)

١ ـ تا صبح بیدار بودم : كنت مستيقضاً حتى الصباح.

٢ ـ با دوستم به دانشگاه رفتم : ذهبت مع صديقي إلى الجامعة.

٣ ـ آسمان را می بینم : أشاهد السماء. (حرف يدل على المفعول)

۴ ـ من و تو برادریم. : أنا و أنت أخوان.

۵ ـ كتابم در كیف است. : كتابي في المحفظة.

۶ ـ من به خانه برگشتم. : رجعت إلى البيت.

٧ ـ می نشینی یا می روی؟ : تجلس أو تذهب؟



گلابگیری در قمصر

درس یازدهم

۱۱ در بنگاه



واژگان درس

بنگاه: المكتب العقاري

طبقه: الطابق / الدور

پیراهن: قميص

شلوار: سروال / بنطلون

مردانه: رجالي

آپارتمان: شقّة

پوشاک: ملابس

کت: سُترة

بازی کردیم: لعبنا

زنانه: نسائي

ساختارهای گفتاری درس

مد نظر: تريده / تقصدونه

زحمت دادی: أتعبته / كَلَّفتَه

بازهم: كذلک / أيضاً

حدود: تقريباً

خواهش می کنم: رجاءً / أرجوكم

بازار میوه و تره بار: سوق الخضار و الفواكه

گفتگوی اول

داخل بنگاه

محسن: ما مزاحم شدیم برای این دوستم یک خانه بخریم.

بنگاه دار: چه خونه ای مد نظر شماست؟

حسن: مد نظر شما است یعنی چه؟

محسن: یعنی چه خانه ای می خواهی؟

بنگاه دار: منظورم این است که خانه می خواهید یا آپارتمان؟ بزرگ باشد یا کوچک؟

حسن: یک آپارتمان کوچک می خواهم.

بنگاه دار: شما خارجی هستید؟

حسن : بله من حسن عبدالله از کویت آمدم برای تحصیل زبان فارسی.

بنگاه دار: خیلی خوب به ایران خوش آمدید.

حسن: خیلی ممنون، من یک آپارتمان کوچک می خواهم.

بنگاه دار: بله یک مورد هست حدود ۷۰ متر است در طبقه دوم. ساختمان هم ۵ سال ساخت است.



گفتگوی دوم

داخل ساختمان

محسن: سلام مادر

حسن : سلام مادر

مادر: سلام خسته نباشید، محسن جان چرا به حسن آقا زحمت دادی؟

حسن: نه خیلی ممنون

محسن: نه بگو خواهش می کنم، زحمتی نبود، رحمت بود.

مادر: خب کجا رفتید؟

حسن : ما به بازار میوه و تره بار رفتیم میوه خریدیم. ما به فروشگاه پوشاک مردانه رفتیم. کت و شلوار و پیراهن و جورات را قیمت گرفتیم و به بنگاه مسکن رفتیم. خانه نخریدیم بازی کردیم.

مادر: بازی کردید؟ چه بازی کردید؟

حسن: بازی خانه خریدن

مادر: قیمت ها چطور بود؟

حسن: قیمت ها گران بود.

مادر: تخفیف گرفتید؟

حسن: بله ولی باز هم گران بود.

محسن: مادر لطفاً اسامی لوازم آشپزخانه را برای حسن بگویید.

درک مطلب

۱. در بنگاه چه چیزی می خواستند بخرند؟

۲. محسن آپارتمان می خواست یا خانه؟

۳. آپارتمان ارزان بود یا گران؟

٤. آیا آنها آپارتمان خریدند؟

۵. بنگاه دار به حسن چه گفت؟

٦. مساحت آپارتمان پیشنهادی چقدر بود؟

۷. آپارتمان در طبقه چندم بود؟

۸. چند سال از عمر آپارتمان می گذشت؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. در را باز کن (إفتح الباب)

۲. پنجره را ببند (أغلق النافذة)

۳. بیا بنشین (تعال إجلس)

٤. بگذار ببینم (دعني أشاهد)

٥. تمام شد (إنتهى)

نام ها و تصاویر

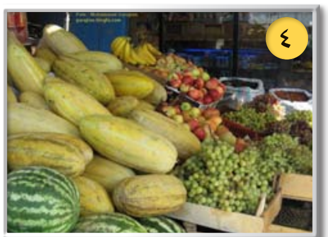
نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

خانه ـ مغازه ـ آرایشگاه ـ لباس فروشی ـ میوه فروشی ـ شیرینی فروشی













تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

١. این خانه را تازه خریده اند.	٦. ساحة الجامعة کبیرة جدّاً.
٢. ما در آپارتمان زندگی می کنیم.	٧. نحن نسکن في شقّة.
٣. مساحت دانشگاه بسیار زیاد است.	٨. هل مِن تخفیض علی أسعارکم؟
٤. آیا تخفیف می دهید؟	٩. إشتروا هذا البیت جدیداً.
٥. باید زود برگردیم.	١٠.علینا أن نعود بسرعة.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

١. حسن از مغازه پوشاک میوه خرید. ______

٢. ما کت و شلوار می پوشم. ______

٣. مساحت این آپارتمان ٧٠ متر بود. ______

٤. نمی توانیم این خانه را بخرید. ______

٥. شما را زحمت دادیم. ______

٦. مادر به بچه ها گفت: خسته نباشند. ______

٧. بچه ها با هم بازی می کردند. ______

٨. چه لباسی می خواهی؟ ______

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

جوراب	سیّارة
پیراهن	بائع
کت	مکتب عقاري
ماشین	جورب
بنگاه	قمیص
فروشنده	طابق
پوشاک	سُترة
مغازه	ملابس / البسة

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

پایین ________	نمی توانیم ________
می توانیم ________	قدیم ________
زندگی ________	بالا ________
جدید ________	مرگ ________
خریدن ________	فروختن ________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. آپارتمان: ________

۲. زندگی می کند : ________

۳. قدیمی: ________

٤. فروشگاه: ________

۵. بازار: ________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. خانه شان ــ را ــ همسایه ــ فروختند ــ ما. ______________________

۲. کوچک ــ دوستم ــ بسیار ــ است ــ آپارتمان. ______________________

۳. بازی ــ کمی ــ با ــ بیا ــ کنیم ــ هم. ______________________

٤. بازی ــ کمی ــ با ــ بیا ــ کنیم ــ هم.. ______________________

۵. خیلی ــ امروز ــ قیمت ــ گران ــ است . ______________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

حسن : آقا ببخشید ______ شانه ای چند است؟ سفره ______ چند است؟ خیلی ______ است. ______ برنج،

لوبیا، و ______ ، عدس ، ______ ، قند و شکر ، سیب و ______ هندوانه ______ ،خیار.

محسن: حالا بیا بریم یه جایی یه بازی ______ کنیم.

حسن: ______

محسن: بله بازی خونه خریدن.

دستور زبان

ادوات الاستفهام (١)

في الفارسية ادوات تستخدم للاستفهام و الفرق بينها و بين العربية أنها أحياناً تأتي في وسط الجملة مع غالبية دخولها على الجملة و في صدرها.

منها: (چند، کم) (کجا، أين) (کي، متی) (چرا، لماذا)

مثال:

١ ـ چند سال دارید؟ : کم سنةً عمرک؟

٢ ـ مساحت خانه شما چند متر است؟ : کم متراً مساحة بيتکم؟

٣ ـ خانه شما کجاست؟ : أين بيتکم؟

۴ ـ کجا می روی؟ : أين تذهب؟

۵ ـ کی بر می گردی؟ : متی تعود؟

۶ ـ کی فارغ التحصیل شدی؟ : متی تخرّجت؟

٧ ـ چرا پاسخم را نمی دهی؟ : لماذا لا تجيبني؟

٨ ـ چرا دیر کردی؟ : لماذا تأخّرت؟



مسجد و مدرسه آقا بزرگ – کاشان

درس دوازدهم

۱۲ رنگ ها



واژگان درس

شیروانی:	قرمید	فلزی:	حدیدي
زشت:	قبیح	رنگ:	لون
گربه:	قطّ / هرّ	چاق:	سمین
باجه تلفن:	كشكة الهاتف	چمن:	العشب
روبرو:	المقابل	نرده:	درابزين
پرنده:	طائر		

ساختارهای گفتاری درس

به من بگو:	قل لي	برای شام:	للعشاء
دست راست:	اليد اليمنى		
من اینجا هستم:	أنا هنا		
قراره:	من المقرّر		
بالای درخت:	فوق الشجرة		
دست چپ:	اليد اليسرى		

گفتگوی اول

رنگها

محسن: اول به من بگو تو عکس چی می بینی؟

حسن: یک خانه با سقف فلزی.

محسن: خانه ای با سقف شیروانی.

حسن: خانه ای با سقف شیروانی ، نرده ها، باغچه ای کوچک، خودرو سبز.

محسن: آفرین، کوچک، بزرگ و سبزانیها صفت هستند. خوب، بد، زیبا، زشت و رنگها.

حسن: گربه سفید

محسن: آفرین ، گربه سفید، گربه چاق.

حسن: آسمان آبی، دوچرخه سفید، باجه تلفن آبی، نرده های زرد، چمن سبز.

محسن: آفرین، حالا رابطه اشیاء در تصویر رو برای من بگو.



گفتگوی دوم

محسن: بگو پرنده کجاست؟

حسن: پرنده بالای درخت است.

محسن: درسته اما بهتره بگی پرنده روی شاخه درخت است.

دست راست من روی دست چپ است. دست چپ من زیر دست راست است.گربه سیاه زیر خودرو است.

محسن: آفرین، حالا بگو باجه تلفن کجای خودرو قرار دارد؟

حسن: باجه تلفن روی خیابان است.

محسن: نه باجه تلفن پشت یا عقب خودرو است؟

حسن: پشت یا عقب، متضاد پشت چی میشه؟

محسن: دوچرخه جلوی خودرو است.

حسن: دوچرخه جلوی خودرو است.

محسن: خودرو بین باجه تلفن و دوچرخه است.

حسن: خودرو بین باجه تلفن و دوچرخه است.

محسن: کجایی؟

حسن: اینجا هستم.

محسن: فکر نمی کنم اینجا باشی.

حسن: چی شده؟

محسن: قراره که شب برامون مهمون بیاید.

حسن: کِی؟

محسن: شب برای شام.

حسن: کی هستند؟

محسن: عمویم و خانواده اش.

درک مطلب

۱. سقف خانه از چیست؟

۲. رنگ خودرو چیست؟

۳. پرنده کجاست؟

٤. دوچرخه چه رنگی است؟

۵. گربه سیاه کجاست؟

٦. باجه تلفن کجاست؟

۷. چه کسی برای شام مهمان محسن است؟

۸. چه چیزی جلوی خودرو است؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. من مقابل شما ایستاده ام. : (أنا واقف أمامک.)

۲. اتومبیل پشت بیمارستان ایستاد. : (توقفت السیارة خلف المستشفی.)

۳. داروخانه کمی جلوتر است. : (الصیدلیة قدامّک قلیلاً.)

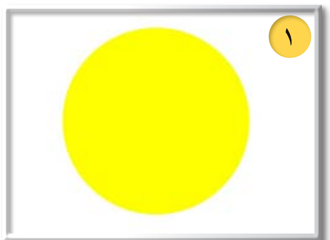
٤. کمی عقب برو. : (تأخر إلی الوراء قلیلاً.)

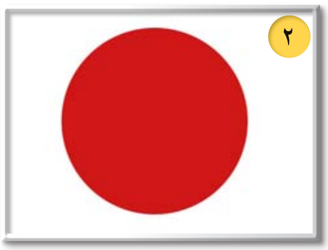
٥. تمام شد : (إنتهی)

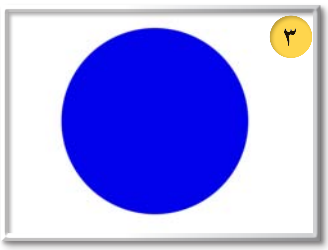
نام ها و تصاویر

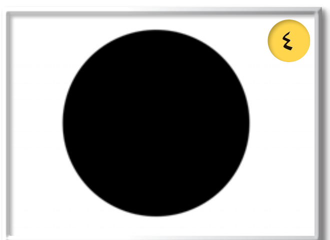
نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

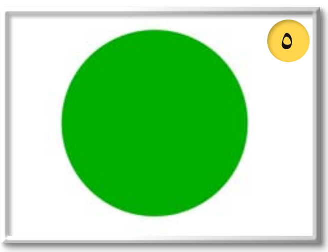
سبز ـ آبی ـ قرمز ـ سیاه ـ زرد ـ نارنجی

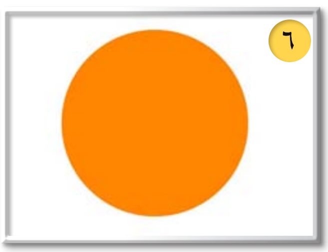












تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

١. تو عکس چی می بینی؟	٦. سقف بیتنا من القرمید.
٢. دست من روی دفترچه است.	٧. هذه الدراجة البیضاء لصدیقي.
٣. سقف خانه ما از شیروانی است.	٨. لا أظنّ أنک هنا.
٤. این دوچرخه سفید مال دوستم است.	٩. ماذا تشاهد في الصورة؟
٥. فکر نمی کنم اینجا باشی.	١٠.یدي علی الکرّاسة.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

١. آسمان آبی هستند. ____________________

٢. پرنده روی شاخه نشسته هستند. ____________________

٣. باجه تلفن از خیابان است. ____________________

٤. گربه سفید زیر خودرو است. ____________________

٥.رنگ چمن آبی است. ____________________

٦. دوچرخه چه رنگی هست؟ ____________________

٧. چند ساعتی به خانه می رسی؟ ____________________

٨. عمویم و خانواده اش به خانه ما می آیند. ____________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

سبز	أخضر
دوچرخه	عشاء
چمن	كشكة الهاتف
خودرو	هرّة
شام	العشب
باجه تلفن	دراجة
گربه	جميل
زيبا	قبيح
زشت	سيارة

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

عقب	________	پايين	________
رو	________	چپ	________
بالا	________	جلو	________
راست	________	زير	________
وسط	________	كنار	________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. سقف: ________________

۲. سفيد: ________________

۳. زيبا: ________________

٤. زير: ________________

۵. كنار: ________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. از ـ نردبان ـ گربه ـ بالا ـ رفت. ______

۲. روی ـ خانه ـ پرنده ـ سقف ـ است ـ نشسته. ______

۳. نزدیک ـ باجه ـ آپارتمان ـ تلفن ـ است ـ دوستم. ______

٤. مهمان ـ داریم ـ ما ـ امشب. ______

۵. کجا ـ دفترچه ـ دارد ـ قرار؟ ______

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن: ______ این عکس ______ من است.

حسن: علی، فاطمه، محسن، حسین ، نسبت ______ .

محسن: علی و فاطمه ______ و ______ هستند.

محسن: و حسین و محسن ______ آنها هستند.

حسن: علی ______ فاطمه و ______ محسن و حسین است.

محسن: آفرین، محسن حسین و ______ علی و فاطمه است.

حسن: حسین ______ علی و فاطمه و ______ محسن است.

محسن: شیما از حسن و کاظم ______ است.

دستور زبان

ادوات الاستفهام (۲)

المجموعة الثانية من أدوات الاستفهام في الفارسية هي:

آیا (بمعنى «أ» الاستفهام أو «هل»)

چگونه (کیف) چقدر (کم)، چه (ماذا، ما) کدام (أيّ):

۱ ـ آیا قهوه دوست داری؟ (هل تحبّ القهوة؟)

۲ ـ آیا تو دانشجویی؟ (أ أنت طالبٌ؟)

۳ ـ چگونه به اینجا آمدی؟ (کیف جئت إلی هنا؟)

۴ ـ چگونه می نویسی؟ (کیف تکتب؟)

۵ ـ چقدر سیب می خواهی؟ (کم ترید من التفاح؟)

۶ ـ چقدر طول می کشد تا برسی؟ (کم یستغرق حتی تصل؟)

۷ ـ چه می خواهی؟ (ماذا ترید؟)

۸ ـ چه می نویسی؟ (ماذا تکتب؟)

۹ ـ کدام لباس را می پوشی؟ (أي لباسٍ ترتدیه؟)

۱۰ ـ در کدام دانشگاه درس می خوانی؟ (في أي جامعة تدرس؟)



رشته کوه البرز – تهران

درس سیزدهم

۱۳ میهمانی



واژگان درس

باید:	یجب	تمیز کردن:	تنظیف
بنشینید:	اجلسوا	همسر:	زوج / زوجة
شوهر:	زوج	کلاس:	الصف
راهنمایی:	المتوسطة	ابتدایی:	الابتدائية
کوچولو:	الصغير	جان:	عزيزي
کوچکترین:	اصغر		

ساختارهای گفتاری درس

قورمه سبزی:	مرق الخضار	نسبت خانوادگی:	العلاقة الاسرية
درسته:	صحيح	خجالتش بریزد:	يزول حياءه/ خجله
خجالت می کشد:	يخجل/ يستحي		
ادامه بده:	استمّر		
زود باش:	أسرع/ هيّا		

گفتگوی اول

میهمانی

مادر: بسم الله الرحمن الرحیم

حسن: آخ جون قرمه سبزی.

مادر: خُب، شب مهمان داریم باید خونه را تمیز کنیم.

حسن: تمیز کردن یعنی چه؟

محسن: الآن می فهمی.

محسن: زود باش الآن مهمان ها می رسند.

حسن: آمدم.

محسن: آفرین فارسی حرف می زنه!

پدر: بفرمائید بنشینید. حسن جان من معرفی می کنم. آقا سعید برادر کوچکتر من و همسر ایشان زهرا خانم، برادرزاده بزرگم حمید جان ایشان ۱۲ ساله و کلاس اول راهنمایی هستند. دختر برادرم زینب خانم ۸ سال دارند و کلاس سوم دبستان هستند و مجتبی جان برادرزاده کوچولوی من که ۴ ساله هستند.



گفتگوی دوم

با مهمانان

عمو : سلام به ایران خوش آمدید.

محسن: ببخشید ما سعی کردیم محیط را برای حسن آقا طوری مهیا کنیم که آموزشی باشد و حسن همیشه در حال آموزش زبان فارسی باشه و همیشه حرف بزنه تا خجالتش بریزه و زبان فارسی را یاد بگیره، الآن همه اجازه بدین حسن آقا درس امروزشو که راجع به خانواده است را تکرار کنه.

حسن : من خجالت می کشم.

محسن: مهم نیست که درست صحبت نکنی، مهم این است که فقط حرف بزنی.

حسن: آقا سعید برادر کوچک علی آقاست. آقا سعید شوهر زهرا خانم و پدر حمید آقا و زینب خانم و مجتبی جان است.

عمو: آفرین خیلی خوبه ادامه بده.

حسن: حمید آقا پسر بزرگ آقا سعید و زهرا خانم است.

حمید: درسته عمو جان.

حسن: زینب خانم دختر آقا سعید و زهرا خانم و خواهر آقا حمید و مجتبی جان است. مجتبی جان کوچکترین پسر آقا سعید است.

محسن: آفرین حالا نسبت خانوادگی دو خانواده ما و عمو جان را بگو. عمو، زن عمو ، پسر عمو، دختر عمو، برادرزاده.

حسن: آقا سعید برادر علی آقا و عموی آقا محسن و حسین آقا است، زهرا خانم زن عموی آقا محسن است.

درک مطلب

۱. چرا باید خانه را تمیز کنند؟

۲. مهمان خانواده کیست؟

۳. نام عموی محسن چیست؟

٤. حمید چند سال دارد؟

٥. زینب از مجتبی بزرگتر است یا کوچکتر؟

٦. چرا محسن خجالت می کشد؟

۷. نام همسر سعید آقا چیست؟

۸. زینب با محسن چه نسبتی دارد؟

جمله های پر کاربرد روزمره

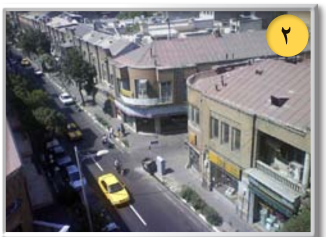
۱. مهمان شما کیست؟	(من هو ضيفكم؟)
۲. پدر شما کیست؟	(من هو ابوكم (والدكم)؟)
۳. نام مادرتان چیست؟	(ما اسم الوالدة؟)
٤. من دو برادر دارم.	(لي أخوان.)
۵. خواهرم از من کوچکتر است.	(أختي هي اصغر مني.)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

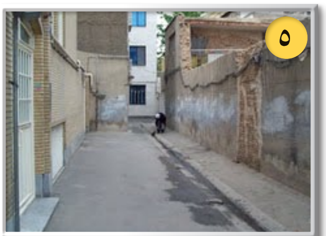
خیابان ـ کوچه ـ میدان ـ بزرگراه ـ داروخانه ـ درمانگاه

۱


۲


۳


٤


۵


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

١. او فرزند کوچک من است.	٦. ما علاقتكم العائلية؟
٢. نسبت خانوادگی شما چیست؟	٧. عم المحسن رجل شريف.
٣. مهمانها اکنون رسیدند.	٨. هو ابني الصغير.
٤. عموی محسن مرد بزرگواری است.	٩. لأخي ثلاثة اولاد.
٥. برادر من سه فرزند دارد.	١٠.وصل الضيوف الآن.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

١. من چند دوست در دانشگاه داریم. ________________

٢. کدام کتاب را می خواهی؟ ________________

٣. مهمانان روی صندلی نشستیم. ________________

٤. علی با صدای بلند صحبت کردیم. ________________

٥. زینب از من کوچکتر باشد. ________________

٦. نام عموی من علی است. ________________

٧. شما چند سال دارند؟ ________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

برادر	اصغر
خواهر	عمّ
پسر	خال
دختر	بنت
عمو	اکبر
دایی	زوج
کوچکتر	أخ
بزرگتر	أخت
همسر	ولد

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

بزرگتر	________	مرد	________
دختر	________	ناتوان	________
زن	________	غریبه	________
آشنا	________	کوچکتر	________
توانا	________	پسر	________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. بزرگتر: ________________

۲. خویشاوندان: ________________

۳. میهمانی: ________________

۴. خجالت: ________________

۵. تمیز: ________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. به ـ بچه ها ـ مادر ـ کمک ـ کرد ـ خانه ـ تمیز ـ را. ____________________

۲. زود ـ رسیدند ـ میهمانان ـ راه ـ از. ____________________

۳. محسن ـ سه ـ دارد ـ عموی ـ فرزند. ____________________

٤. کوچکترم ـ مدرسه ـ رساندم ـ خواهر ـ را ـ به. ____________________

٥. با ـ چه ـ نسبت ـ شما ـ ایشان ـ دارید ـ خانوادگی؟ ____________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن: این طبیعت است، طبیعت ______ است.

حسن: طبیعت ______ است .

محسن: ______ طبیعت ______ است.

حسن: طبیعت ______ است، طبیعت جذاب است.

محسن: و طبیعت ______ است.

حسن: ______ یعنی چه؟

محسن: یعنی ______ .

حسن: درسته طبیعت فریبنده است.

محسن: حسن ______ می شود، اما طبیعت ______ آور است.

حسن: درسته درسته من ______ ترین هستم.

محسن: امّا ما چیزی برای خوردن نداریم به ______ می رویم.

حسن: صبحانه، ______ یا ______ .

دستور زبان

«الایجاب و النفي»

يوجد في الفارسية الايجاب و النفي في الافعال و الصفات كالعربية.

فبالنسبة إلى الأفعال يكفى ان نزيد حرف «ن» و هو حرف نفي على كل فعل من الماضي أو المضارع . فمثلاً: خُورد (أكَلَ) : نخورد (ما أكَلَ)

۱ ـ او نامه را خواند (هو قَرَأَ الرسالة) : او نامه را نخواند (هو ما قَرَأَ الرسالة)

۲ ـ من غذا خوردم (أنا أكَلْتُ الطعام) : من غذا نخوردم (أنا ما أكَلْتُ الطعام)

۳ ـ او به مدرسه می رود (هو يذهب إلى المدرسة) : او به مدرسه نمی رود (هو لا يذهب إلى المدرسة)

۴ ـ تو او را می شناسی (أنت تعرفه) : تو او را نمی شناسی. (أنت لا تعرفه)

۵ ـ آيا اين كتاب را می خواهی؟ (هل تريد هذا الكتاب؟) : آيا اين كتاب را نمی خواهی؟ (هلاّ تريد هذا الكتاب؟)

۶ ـ آنها سر جای خود نشستند (هم جلسوا على مكانهم) : آنها سر جای خود ننشستند (هم ما جلسوا على مكانهم)

امّا بالنسبة إلى فعل الأمر الذي نتحدث عنه فيما بعد فنستبدل حرف الباء في اوله إلى حرف «ن» ليصبح نهياً.

مثل: بگو (قل) : نگو (لا تقل)　　　بنويس (اكتب) : ننويس (لا تكتب)

بخور (كُل) : نخور (لا تأكل)　　　برو (إذهب) : نرو (لا تذهب)



دریاچه ارومیه

درس چهاردهم

۱٤ در رستوران



واژگان درس

سفارش: توصیة / طلب

چلو: طبیخة الرّز / رزّ بخاري

کباب کوبیده: کباب باللحم المفروم

دوغ: لبن رائب

مخلّلات: ترشی

می خواهم: أرید

دوست ندارم: لا أحِبّ

نوشابه: کازوز

خورشت: مَرَق

کباب: اللحم المشوي / الکباب

جوجه کباب: الفرّوج المشوي

فسنجان: مرق الجوز

تمام شد: نَفِدَ

پرس: طَبق

ماست: لبن / روب

ساختارهای گفتاری درس

دلت می خواهد: ترغب فیه

قیمه: مروق البطاطا و اللحم

چَشم: علی عیني

قربان: مولاي / عزیزي

عجیب: غریب

قورمه سبزی: مرق الخضار

چی میل دارید؟ : ماذا ترغبون فیه من الطعام؟

نان داغ: الخبز الطازج

امر دیگری ندارید؟ : هل من خدمة أخری؟

گفتگوی اول

در رستوران۱

حسن: باید چی بگم؟

محسن: غذا سفارش بدی.

حسن: غذا سفارش بدم یعنی چه؟

محسن: یعنی هر چی که دلت می خواد بخوری رو سفارش بده.

حسن: چلوخورشت قرمه سبزی ، چلو یعنی پلو با قرمه سبزی؟

محسن: بله

حسن: چلوخورشت قیمه، چلوکباب، چلوکباب کوبیده، جوجه کباب، چلوخورشت فسنجان.

گارسون: سلام، چی میل دارید؟

حسن: سلام، من یک چلوخورشت قورمه سبزی و برای دوستم یک چلوخورشت قیمه.

گارسون: ببخشید، خورشت قورمه سبزی و قیمه تمام شده است.

حسن: تمام شد یعنی چه؟

محسن: یعنی «خَلص».



گفتگوی دوم

در رستوران ۲

حسن: خب یک خورشت فسنجان و یک خورشت کرفس.

گارسون: خورشت فسنجان و کرفس هم تمام شده.

حسن: تمام شده؟!

گارسون: بله تمام شده.

حسن: پس شما چه غذایی دارید؟

گارسون: نان داغ کباب داغ.

حسن: لطفاً دو پرس بیاورید.

گارسون: چَشم می آورم، ببخشید ماست، سالاد، نوشابه، دوغ ، ترشی ، سبزی خوردن؟

حسن: بله دو تا ماست، سبزی خوردن و دوغ.

محسن: ببین معمولاً نمی گویند من این را می خوام یا من اونو می خوام می گن یک پرس مثلاً چلوکباب کوبیده و یک پرس فُلان ...

حسن: پس لطفاً یک پرس چلو خورشت قورمه سبزی ...

محسن: بله قربان، امر دیگری ندارید؟

حسن: نه خیلی ممنون.

مرد: آی گارسون

محسن: بله قربان.

مرد: من جوجه کباب سفارش دادم اما شما کباب کوبیده آوردید.

محسن: شما جوجه کباب سفارش دادید اما برای شما کباب کوبیده آوردند؟!

مرد: بله می کوبیده دوست ندارم.

محسن: شما کوبیده دوست ندارید؟

مرد: نه من کوبیده دوست ندارم.

حسن: خیلی عجیبه.

مرد: بله خیلی عجیبه.

درک مطلب

۱. حسن و محسن به کجا رفتند؟

۲. چه کسی غذا سفارش داد؟

۳. حسن برای دوستش چه غذایی خواست؟

٤. آیا خورشت قورمه سبزی در رستوران بود؟

٥. گارسون گفت تنها چه غذایی دارند؟

٦. بجز حسن چه چیزهای دیگری خواست؟

۷. به هر واحد غذا در رستوران چه می گویند؟

۸. آن مرد چه غذایی خواسته بود؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. من گرسنه ام.	(أنا جائع.)
۲. من تشنه ام.	(أنا عطشان.)
۳. من غذا میل ندارم	(لا أرغب في الطعام.)
٤. غذای مورد علاقه شما چیست؟	(ماذا تفضلون من الطعام.)
٥. غذای خوشمزه است	(هذا طعام لذيذ.)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

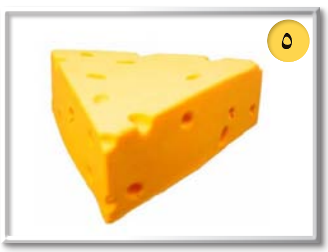
شیر ـ پنیر ـ کره ـ چای ـ تخم مرغ ـ آب پرتقال

۱


۲


۳


٤


٥


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. من ترشی دوست دارم.	٦. دُعیت إلی مأدبة العشاء.
۲. آیا آبمیوه خنک دارید؟	۷. أنا أحبّ المخلّلات.
۳. برای وعده ناهار مرغ بریان می خورم.	۸. هل عندکم عصیر باردٌ.
٤. به میهمانی شام دعوت شدم.	۹. هذه الاطعمة تسبب السّمن.
۵. این غذاها باعث چاقی می شود.	۱۰. آکل الدجاج المشوي لوجبة الغداء.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. من غذایم را در خانه خوردیم. ______

۲. گارسون با تعجب پرسیدید. ______

۳. آیا شما ماست با غذا می خورند؟ ______

٤. نام خودت را بگو. ______

۵. ما صبحانه ام را با اشتها خوردیم. ______

٦. محسن و حسن دو پرس غذا می خواستیم. ______

۷. من گرسنه نیستم. ______

۸. من گردش در پارک را دوست داریم. ______

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

داغ	توصية
سالاد	وجبة الطعام
پرس غذا	عشاء
شام	لا أحبّ
صبحانه	غضبان
سفارش	فطور
دوست ندارم	خضار
عصبانی	ساخن
سبزی	سلطة

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

داغ ________ لاغر ________

گرسنه ________ سرد ________

چاق ________ سیر ________

سنگین ________ سبک ________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. ناهار: ________

۲. جوجه کباب: ________

۳. خوردن: ________

۴. ماست: ________

۵. سفارش: ________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. رفتیم ـ رستوران ـ ما ـ به ـ دیشب ـ خوردن ـ غذا ـ برای. ______________________

۲. غذاهای ـ می پزد ـ خوشمزه ای ـ مادر ـ محسن. ______________________

۳. نام ـ خوراکی ـ رنگارنگ ـ های ـ این ـ چیست؟ ______________________

۴. تمام ـ کلاس ـ می شود ـ درس ـ چه ـ وقت؟ ______________________

۵. برای ـ لیوان ـ آیا ـ من ـ بیاورید ـ ممکن ـ برای ـ است ـ یک؟ ______________________

____

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن: ______ شما زیاد است.

حسن: وزن یعنی چه؟

محسن: به شما ______ می کنم که وزن خودتان را ______ کنید.

مرد: چشم آقای ______

محسن: شما صبحانه را ______ بخورید و ناهار را با ______ بخورید و شام ______ نخورید.

مرد: ______ آقای دکتر؟

محسن: بله ______، این ______ غذایی رو شش ماه انجام دهید بعد از شش ماه دو باره بیائید و شما را ویزیت کنم.

مرد: ______ آقای دکتر خیلی ______ خداحافظ شما.

دستور زبان

الضمائر الفاعلية

تُصرّف الافعال في الفارسية حسب الضمائر الفاعلية التي تتصل بها و هي:

متكلم وحده:	م
المخاطب المفرد:	ى
الغائب المفرد:	د
متكلم مع الغير:	يم
المخاطب غير المفرد:	يد
الغائب غير المفرد:	ند

و تنحصر صيغ الافعال في هذه الستة:

١ ـ من درس مى خوانم. (أنا أدرس)

٢ ـ تو غذا مى خورى. (أنت تأكل، أنتِ تأكلين)

٣ ـ او نامه مى نويسد. (هو يكتب رسالةً، هي تكتب رسالةً)

۴ ـ ما به خانه رفتيم. (نحن ذهبنا إلى البيتِ)

۵ ـ شما سفر را دوست داريد؟ (هل تحبّون السفر؟)

۶ ـ آنها زود بيدار مى شوند. (هم يستيقظون مبكّرين)



استقبال از محرم – تهران

درس پانزدهم

۱۵ تو بیماری



واژگان درس

حل کردم:	حَلَلتُ
تب:	حُمّى
تهوع:	غثيان
درد می کند:	يؤلمني / يؤذيني
بیمار:	مريض
دل پیچه:	مغص
دلم:	بطني

ساختارهای گفتاری درس

فکر کنم :	أظن
چه احساسی داری؟ :	بماذا تشعر؟
رنگ پریده :	شاحب اللون
اول صبح:	الصباح الباكر
تب دار:	محموم
جای دیگرت درد نمی کند؟ :	هل تشعر بألمٍ آخر
فهمیدم:	عرفتُ

گفتگوی اول

تو بیماری

محسن: سلام چی شد؟ وقت تمام شد. تمرین ها را حل کردی یا نه؟

حسن: حل کردم اما خسته ام.

محسن: خسته، چرا؟ تازه اول صبحه.

حسن: فکر کنم مریض شدم.

محسن: چی؟ تو مریض شدی؟!

حسن: من بیمار هستم.

محسن: تب داری.

حسن: تب یعنی چه؟

محسن: یعنی «حُمّی»



گفتگوی دوم

من بیمارم

حسن: من تب دارم.

محسن: دیگه چه احساسی داری؟

حسن: احساس یعنی چه؟

محسن: یعنی «بماذا تشعر؟»

حسن: دل پیچه دارم.

محسن: بگو دل پیچه دارم، یا دلم درد می کند.

حسن: دلم درد می کند، دل پیچه دارم.

محسن: رنگت پریده، سفید شدی.

حسن: بله رنگ پریده.

محسن: نه، رنگم پریده یعنی رنگ من پریده.

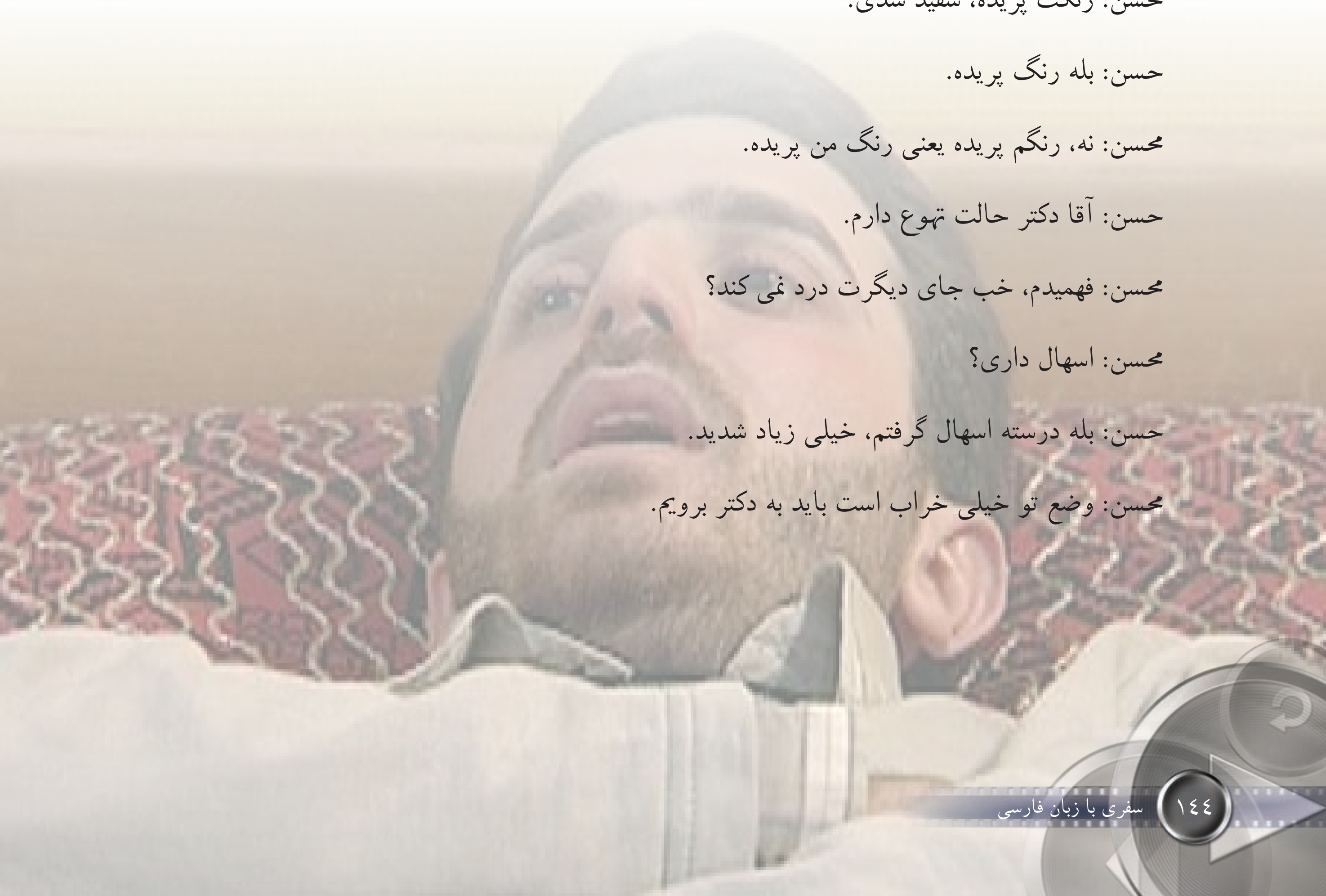
حسن: آقا دکتر حالت تهوع دارم.

محسن: فهمیدم، خب جای دیگرت درد نمی کند؟

محسن: اسهال داری؟

حسن: بله درسته اسهال گرفتم، خیلی زیاد شدید.

محسن: وضع تو خیلی خراب است باید به دکتر برویم.



درک مطلب

۱. چه کسی تمرین ها را حل کرد؟

۲. چرا حسن خسته است؟

۳. آیا حسن تب دارد؟

٤. حسن در کدام قسمت بدن خود احسان درد دارد؟

۵. رنگ حسن چگونه است؟

٦. چه کسی حالت تهوع دارد؟

۷. چه کسی باید نزد دکتر برود؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. من بیمارم.	(أنا مريض / مريضة)
۲. احساس درد شدید دارم.	(أشعر بألمٍ شديد.)
۳. دلم درد می کند.	(بطني يؤلمني / يؤذيني)
٤. سرم گیج می رود.	(عندي دوار.)
٥. تب شما بالاست.	(درجة حرارتک مرتفعة.)

نام ها و تصاویر

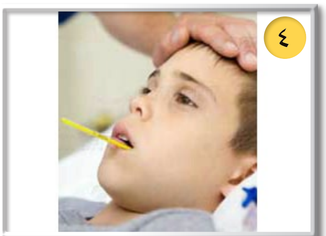
نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

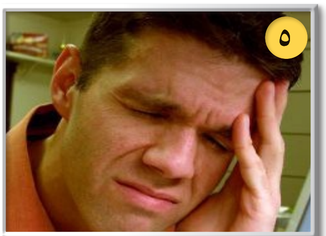
بیمار ـ سردرد ـ دارو ـ سرگیجه ـ دل درد ـ تب

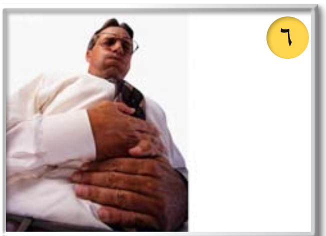












تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. من تب شدید دارم.	٦. أنا تعبان جدّاً.
۲. پزشک مرا معاینه کرد.	۷. صديقي يشعر بألمٍ في عظامه.
۳. من بسیار خسته ام.	۸. عندي حمّى شديدة.
٤. دستم درد می کند.	۹. الطبيب فَحَصَني.
٥. دوستم استخوانهایش درد می کند.	۱۰. يدي تُؤلمني.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. حسن دلش درد می کنند. ______________________

۲. پزشک گفت تو تب داریم. ______________________

۳. میهمانان بسیار خسته اید. ______________________

٤. چه احساسی داری؟ ______________________

٥. رنگ بیمار پریده هست. ______________________

٦. شما باید استراحت کنیم. ______________________

۷. غذایت را زود بخور. ______________________

۸. بیماریها با دارو برطرف می شوید. ______________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

بیمار	حُمّی
دارو	غثیان
دل پیچه	دوار
تهوع	دواء
تب	مغص
خستگی	تعب
سردرد	مریض

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

سالم	________	توانا	________
چاق	________	مریض	________
ناتوان	________	لاغر	________
پیر	________	جوان	________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. بیمار : ________________
۲. درد: ________________
۳. احساس کردن: ________________
۴. دارو: ________________
۵. تب: ________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. علی ـ شدیدی ـ دل ـ داشت ـ درد. ______________________________

۲. احساس ـ گیجه ـ بیمار ـ می کرد ـ سر. ______________________________

۳. شدم ـ خسته ـ از ـ زیاد ـ من ـ کار ______________________________

٤. نشانه ـ بیماری ـ رنگ ـ از ـ های ـ است ـ پریدگی ______________________________

۵. داری ـ احساس ـ چه؟ ______________________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

حسن: نه من ______ پزشکی را یاد گرفتم دیگر ______ بروم دکتر.

محسن: نه باید بریم دکتر تا یک ______ بخوری تا ______ بفهمی.

حسن: نه من از ______ می ترسم.

محسن: ______ نیست باید به ______ مراجعه کنیم.

الافعال البسيطة

في الفارسية بعض الافعال تستخدم بشكلٍ مستقل و بجزء واحد و نسميّها الافعال البسيطة و الافعال التي تستخدم بمساعدة فعل آخر تسمى الافعال المركبة:

فعلى سبيل المثال فعل «خوردن» (الاكل) بسيط و فعل «كمک کردن» (المساعدة) من الافعال المركبة حيث كلمة (کردن) (الفعل) أضيفت إليه.

امثلة الافعال البسيطة:

۱ ـ من می دَوَم .(أنا أركُضُ)

۲ ـ تو می نویسی. (أنت تكتُبُ، أنتِ تكتُبين)

۳ ـ او رفت. (هو ذهب، هي ذهبَت)

۴ ـ ما کتاب را خواندیم. (نحن قرأنا الكتاب)

۵ ـ نقاش تابلو می کشد. (الرسام يرسم صورة)

۶ ـ ما به آسمان نگاه می کنیم. (نحن ننظر إلى السماء)



بازار بوشهر

درس شانزدهم

۱۶ درمانگاه



واژگان درس

درمانگاه :	مستوصف
چشم پزشک :	أخصائي العيون
داروها :	أدوية
صدا زد :	ناداه
سمت راست :	جهة اليمين
متخصص :	أخصائي
ارتوپدی :	تجبير العظام
سالن :	الصالة
سمت چپ :	جهة اليسار
زخم :	جُرح

ساختارهای گفتاری درس

بیماری های خاص :	الامراض الخاصّة
چرا اینجا آمدی؟ :	لماذا جئت إلى هنا؟
کمر شما درد می کند :	تشعرون بألمٍ في ظهركم
شستن دستها :	غسل اليدين
غذای آلوده :	الطعام الملوّث
عطسه :	عطاس
پایم زخم شده :	جُرحت رجلي
افتادم :	سقطت
دستهای کثیف :	الايدي الوسخة
مسموم شدن :	تسمّم
آب ریزش :	رشح
سرفه :	كُحّ

گفتگوی اول

درمانگاه

محسن: اول باید پذیرش شوی.

حسن: یعنی چه؟

محسن: یعنی «ملأ استمارة الاستعلامات».

خانم کارمند: بفرمائید.

حسن: ما باید نزد پزشک برویم.

خانم: چه پزشکی؟

حسن: دکتر ...

خانم : دکتر ارتوپدی، قلب ـ چشم پزشکی ، پوست، داخلی ، اعصاب و روان، روان پزشکی چه دکتری؟

حسن: دلم درد می کند.

خانم خب متخصص داخلی، شما باید پیش متخصص داخلی تشریف ببرید.



گفتگوی دوم

منتظر پزشک

خانم : بیماری خاصی ندارید؟

حسن: نه

خانم: داروی خاصی مصرف می کنید؟

حسن: نه

خانم : علایم بیماری؟ یعنی «أعراض المرض»

خانم: شماره تلفن شما چند است؟

حسن : ۰۹۱۲۰۰۰

خانم: تشریف ببرید انتهای سالن، سمت چپ.

خانم منشی: متخصص داخلی؟

حسن: بله

خانم منشی: لطفاً تشریف داشته باشید، شما را صدا خواهم زد.

حسن: خیلی ممنون، چرا اینجا آمدی؟

پسرک: پایم زخم شده.

حسن: چرا شما زخمی شدی؟

پسرک: افتاده ام، سرم گیج رفت افتادم.

حسن: سر گیج رفت یعنی چه؟ فهمیدم.

پسرک: مادرم می گوید شاید به سرم ضربه وارد شده است. شما چرا اینجا آمدید؟ شما هم مریض هستید؟

حسن: من تب دارم حالت تهوع و اسهال دارم.

درک مطلب

۱. حسن فرم پذیرش را نزد چه کسی پر کرد؟

۲. او چه پزشکی می خواهد؟

۳. حسن بیماری خاص دارد؟

٤. اتاق پزشک کجاست؟

۵. چه کسی حسن را صدا می زند؟

٦. پسرک چه بیماری دارد؟

۷. مادر پسرک بیماری او را چه می داند؟

۸. حسن چرا نزد پزشک آمده؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. دستم زخم شده است. (جُرحت يدي.)

۲. این داروی مؤثری است. (هذا الدواء ناجع.)

۳. دچار بی خوابی شدم. (أصبتُ بِسَهر.)

٤. این دارو تلخ است. (هذا الدواء مُرّ.)

۵. من منتظر پزشک هستم. (أنا بانتظار الطبیب)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

قرص ـ کپسول ـ آمپول ـ باند ـ سرم ـ شربت

۱


۲


۳


٤


۵


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. شما مسموم شده اید.	٦. عندي بُحّة.
۲. آیا سرفه می کنید؟	۷. هل عندک کُحّة؟
۳. سردرد شدید دارم.	۸. هذا الطعام مُفید.
٤. این غذا مضر است.	۹. عندي صُداع شدید.
٥. صدایم گرفته است.	۱۰. أنتم تسمّمتم.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. آنها در صف انتظار هستید. ______

۲. شما داروهایشان را مصرف کردید. ______

۳. به خاطر سرگیجه به پزشک مراجعه کردم. ______

٤. پزشک برای من نسخه نوشتید. ______

٥. دیروز دستم زخمی شدی. ______

٦. حالم کم کم بهتر شد. ______

۷. در درمانگاه پسر مریضی را دیدم. ______

۸. نمی توانم این دارو را بخورید. ______

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

پزشک	استمارة
آلوده	وَسِخ / غَذر
بد	رديء
فُرم	ظهر
درمانگاه	ملوّن
کثیف	طبیب
کمر	مستوصف
پا	رِجل

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

پاک ________	زیان بار ________
مفید ________	بدتر ________
افتادن ________	برخاستن ________
آلوده ________	سالم ________
بهتر ________	ناپاک ________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. کثیف : ________________________________

۲. زخمی شدن: ________________________________

۳. بیماری خاص: ________________________________

۴. درد: ________________________________

۵. سمت چپ: ________________________________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. و ــ سمت ــ اتاق ــ داخلی ــ متخصص ــ است ــ چپ ــ پزشک. ____________________

۲. مصرف ــ داروها ــ به ــ این ــ کن ــ را ــ موقع. ____________________

۳. صدا ــ مادر ــ برای ــ شام ــ بچه ها ــ را ــ خوردن ــ زد ____________________

٤. پانسمان ــ زخم ــ پرستار ــ دست ــ را ــ کرد ــ دخترک ____________________

۵. حال ــ بهتر ــ او ــ شد ــ کم کم. ____________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

دکتر: بفرمائید، من ______ شما هستم.

حسن: آقای دکتر من ______ هستم.

دکتر : ______ چرا؟ چه ______ از بیماری دارید؟

حسن: تب، ______ حالت ______ و ______ .

دکتر: از کی ______ شروع شد.

حسن: از امروز ______ شروع شد.

دکتر: ______ غذا چه ______ ؟

دستور زبان

الافعال المركبة:

الافعـال المركبة كما اشـرنا إليها في الدرس السـابق هي التي تتكون مـن جزئين و الجزء الثاني في الاغلب افعال مثل : «دادن» أو «كردن» (و هما هنا يعنيان الفعل أو القيام بعمل ما)

مثلاً الاستماع «گوش دادن» التنظيف «تميز كردن»

أمثلة:

۱ ـ من به صدای راديو گوش می دهم. (أنا استمع إلى المذياع)

۲ ـ جوان به مادرش كمک می كند. (الشابّ يُساعد أمّه)

۳ ـ دختر‌ک فيلم را تماشا كرد. (شاهدت الفتاةُ الفلمَ)

۴ ـ خدمتكار خانه را تميز كرد. (نظّف الخادم البيتَ)

۵ ـ چرا گريه می كنی؟ (لماذا تبكي؟ لماذا تبكين؟)

۶ ـ آنها به دوستانشان سلام می كنند. (هم يسلّمون على أصدقائهم)



صيادان محلی – مازندران

درس هفدهم

۱۷ واحد پول



واژگان درس

پول :	المال	اسکناس :	ورقة نقدية
سکه :	عُملة	تفریق :	طرح
تقسیم :	قسمة	صد :	مأة
هزار :	ألف	شیرین :	حلو
پانصد :	خمسمأة	سختکوش :	نشیط / مجتهد
پیشرفت :	تقدّم	علاقمند :	طموح
لامپ ها :	مصابیح		

ساختارهای گفتاری درس

مساوی با :	يُعادل
خیلی خوب :	رائع جدّاً/ طيب جدّاً
می خواستم :	كنت أريد
بکار ببر :	استخدم
صحبت می کنی :	تتحدّث

گفتگوی اول

واحد پول ایرانی

محسن: واحد پول ایران ریال است، این سکه یک ریالی است.

حسن: واحد پول ایران ریال است.

محسن: اگر واحد پول ایران را ده برابر کنیم به تومان تبدیل می شود.

حسن: تومان، تومان ده برابر ریال است. (ده برابر یعنی چه)

محسن: یعنی ده ضرب در یک. (جمع، تفریق، ضرب، تقسیم)

محسن: سکه ده ریالی مساوی یک تومان، سکه پنجاه ریالی یعنی پنج تومان، اینها سکه هستند.

حسن: اسکناس.

محسن: بله این اسکناس پانصد ریالی ، پنجاه تومان است. و این صدهزار .

حسن: صد هزار.

محسن: آفرین از کجا فهمیدی؟

حسن: این یک سر است.

محسن: سر یعنی چه؟

حسن: سر یعنی راز.



گفتگوی دوم

پول

محسن: این چه عددی است؟

حسن: این یک میلیون است.

محسن: خیلی خوب فعلاً بحث اعداد رو کنار می گذاریم و به بحث شیرین پول ها و اسکناس ها می پردازیم.

حسن: بله، خیلی خوب است.

محسن: این چه اسکناسی است؟

حسن: این اسکناس دو هزار ریالی است مساوری دویست تومان و این اسکناس پنج هزار زیآلی که مساوی با پانصد تومان.

محسن: آفرین، حرف ربط را بکار ببر، نمره شما بیست است.

حسن: خیلی ممنون هستم چون که معلم من توهستی.

محسن: اما تو بسیار سخت کوشی و علاقه مند هستی و این دلیل پیشرفت توست. ما فردا به بانک خواهیم رفت و تو کارهای بانکی من را انجام می دهی.

حسن: و شما صحبت نمی کنی و من صحبت می کنم.

محسن: درسته.

حسن: چرا لامپ ها را خاموش کردی.

محسن: می خواستم اول برنامه را با اکشن شروع کنم.

درک مطلب

۱. واحد پول ایران چیست؟

۲. هر تومان چند ریال است؟

۳. اسکناس واحد بزرگتر است یا سکه؟

٤. آیا حسن پول را خوب می داند؟

٥. نمره درس حسن چند است؟

٦. به نظر محسن، حسن در یادگیری چگونه دانش آموزشی است؟

۷. فردا حسن و محسن کجا می روند؟

۸. چه کسی لامپ ها را خاموش کرد؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. چقدر پول داری؟ (کم عندک من المال؟)

۲. یک تومان معادل چند ریال است؟ (کل تومان یعادل کم ریالاً؟)

۳. این پول زیادی است؟ (هذا مال کثیر.)

٤. یک قطعه اسکناس به من بده. (أعطني ورقة نقدية.)

۵. آیا سکه داری؟ (هل عندک عملة معدنية.)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

اسکناس ـ سکه ـ چک ـ گاوصندوق ـ طلا ـ نقره

۱


۲


۳


٤


۵


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. این اسکناس چند تومانی است؟	٦. یا له من اموال هائلة!
۲. آیا ارزانتر دارید؟	۷. هل یمکنک أن تدفع هذا المبلغ؟
۳. این خیلی گران است.	۸. هل عندکم أرخص؟
٤. چقدر پول زیادی!	۹. کم هذه الورقة النقدیة؟
۵. می توانی این مبلغ را پرداخت کنی؟	۱۰. هذا غالٍ جداً.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. محسن پولها را برگرداند. ____________________

۲. من از دوستم مقداری پول گرفتند. ____________________

۳. علی اسکناس ها را در کیف گذاشتم. ____________________

٤. مغازه دار پولها را شمرد. ____________________

۵. هر تومان برابر با ده ریال هست. ____________________

٦. فاطمه دختری سختکوش و با علاقه می باشند. ____________________

۷. ما می خواستم به او کمک کنیم. ____________________

۸. این کلمه را بکار ببر. ____________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

شیرین	ألف
کوشا	عشرون
هزار	حلو
بیست	نشیط
تُرش	حامض
پیشرفت	مأة
صد	تقدّم

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

گران	________	تفریق	________
رایگان	________	فروشی	________
فراوان	________	کمیاب	________
جمع	________	ارزان	________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. پول : ________

۲. پرداخت کردن: ________

۳. خریدن: ________

٤. فروختن: ________

۵. اسکناس: ________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. خرید ـ یک ـ کتاب ـ دادم ـ فروشنده ـ به ـ برای ـ اسکناس. ______________________________

۲. چند ـ سکه ـ است ـ این ـ تومانی؟ ______________________________

۳. باید ـ چقدر ـ بپردازم؟ ______________________________

٤. زیادی ـ خانه ـ این ـ خرید ـ مبلغ ـ برای ـ است. ______________________________

۵. مقداری ـ پول ـ گم ـ من ـ کرده ام. ______________________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

پدر: خانم ______ درد نکه ______ خیلی خوب بود.

مادر: ______

پدر: من خیلی ______ شده بچه ها با عرض ______ من باید بروم.

حسین: پدر ______ کن من هم با شما می آیم. ______ دست شما درد نکنه.

مادر: نه شما ______ الآن برنامه شبکه الکوثر ______ می شود، آموزش زبان برای شما ______ کار است.

حسن: دست شما درد نکند.

مادر: ______ می کنم پسرم.

الفعل الماضي

في الفارسية كالعربية يوجد الفعل الماضي الذي يدل على فعل أو حدث وقع و انتهى. و يمكن صياغتها من المصدر بالغاء التاء من آخر المصدر: مثل الحديث (گفتن) الكتابة (نوشتن)

مثال : گفتن (گفت) رفتن (رفت) خواندن (خواند) نوشتن (نوشت)

١ ـ او نام دانش آموزان را خواند. (هو قرأ اسماء التلاميذ)

٢ ـ حسن به همراه دوستش رفت. (ذهب حسين مع صديقه)

٣ ـ معلم به مريم چه گفت؟ (ماذا قالت المعلمة بمريم؟)

۴ ـ نامه ای برای دوستم نوشتم. (كتبت رسالة لصديقي.)

۵ ـ او عكس خانواده اش را كشيد. (هو رسم صورة عائلته.)



موزه و منزل استاد شهيد مطهرى – فريمان

درس هیجدهم

۱۸ در بانک



واژگان درس

بانک : المصرف

پرداخت : دفع

آب : الماء

گاز الغاز

گواهینامه : جواز القيادة/ السياقة

کارت ملّی : بطاقة الهوية

کارمند : موظّف

قبض : فاتورة

شناسنامه : سجل شخصي

برق : الكهرباء

پاسپورت : جواز السفر

ساختارهای گفتاری درس

بازکردن حساب : فتح حساب جديد

نقد کردن چک : تنقيد الصک

تبدیل پول : صرف العملات

امضاء کردن : توقيع

این کار لازم است : من الضروري هذا الأمر

عابر بانک : المصرف الآلي

پشت نویسی چک : تظهير الصک

واریز کردن : تسديد

پر کردن فیش/ فرم : ملأ الاستمارة/ الاستبيان

گفتگوی اول

در بانک ۱

کارمند بانک: سلام بفرمائید چه خدمتی می توانم برای شما انجام بدهم؟

حسن: ما برای پرداخت قبض آب، برق، تلفن و گاز و باز کردن حساب ...

کارمند: گشایش حساب صحیح تر است.

حسن: بله گشایش حساب برای بانک برای دوست من آمدیم.

کارمند: فقط همین؟!

حسن: نه نه برای نقد کردن چک آقای ایران منش آمدیم و برای تبدیل پول کویت به پول ایرانی اینجا آمدیم.

کارمند: پس لطفاً چک را پشت نویسی کنید و شناسنامه یا گواهینامه و یا پاسپورت را ارائه دهید.

کارمند: قبض آب، برق ، تلفن و گاز را الآن پرداخت می کنید؟

حسن: بله ممنون.



گفتگوی دوم

در بانک ۲

کارمند بانک: از مبلغ چک که یک میلیون ریال بود جمع مبلغ قبض ها را کم کردم، باقیمانده را تقدیم کنم؟

حسن: می خواهم این مبلغ را به حساب آقای محسن ایران منس واریز کنم.

محسن: آفرین یک بار دیگر بگو.

حسن: می خواهم این مبلغ را به حساب محسن ایران منش واریز کنم.

کارمند: لطفاً این فیش را پر کنید و امضاء نمائید.

حسن: بفرمائید.

کارمند: خیلی ممنون، این خدمت شما. امر دیگری ندارید؟

حسن: بله تبدیل پول کویتی به پول ایرانی.

کارمند: چقدر پول کویتی دارید؟

حسن: دویست دینار.

کارمند: هر دینار ... پس می شود .... . لطفاً این فیش را هم پر کنید.

حسن: وای باز هم باید فرم پر کنم؟!

کارمند: بله این کار لازم است.

درک مطلب

۱. حسن و محسن به کجا رفتند؟

۲. حسن در آنجا چه کاری داشت؟

۳. برای چه کسی حساب باز کرد؟

٤. پول چه کشوری را تبدیل کرد؟

۵. برای گرفتن مبلغ چک چه چیزی را باید ارائه داد؟

٦. مبلغ باقیمانده چک را به حساب چه کسی واریز کرد؟

۷. حسن چند دینار کویتی داشت؟

۸. پس از پرکردن فیش و امضاء آن را چه کسی داد؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. می خواهم پول به حساب خودم واریز کنم. (أريد أن أسدّد المال إلى حسابي.)

۲. می خواهم از حسابم برداشت کنم. (أريد أن أسحب المال من حسابي.)

۳. چک مسافرتی دارم. (عندی صک للمسافرين.)

٤. آیا ارز تبدیل می کنید؟ (هل عندكم صرف للعملة الصعبة؟)

٥. لطفاً این چک را نقد کنید. (رجاءاً نقّد هذا الشيک.)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

عابر بانک ـ بانک ـ پست ـ پاسگاه پلیس ـ آتش نشانی ـ دفتر هواپیمایی

۱


۲


۳


٤


٥


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. چقدر پول می خواهی؟	٦. من یدفع؟
۲. پرداخت کننده کیست؟	۷. کم ترید من المال؟
۳. در کدام شعبه بانک واریز کردی؟	۸. إملأ الاستمارة و وقّعها.
٤. فرم را پر کن و امضاء نما.	۹. صرّف هذه العملات الأجنبیة.
٥. این پولهای خارجی را تبدیل کن.	۱۰. في أي فرعٍ من المصرف سدّدت؟

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. آیا از حساب خودت برداشتند؟ ____________________

۲. چه وقت پول از حسابت می خواهی؟ ____________________

۳. فرم را پر کردم و امضاء نمودم. ____________________

٤. من فیش آب و برق را در بانک پرداخت کردی. ____________________

٥. کارمند بانک از حسن پاسپورتت را خواست. ____________________

٦. شما چقدر پول داریم؟ ____________________

۷. تو می خواهد این پول به به حساب چه کسی واریز کنی؟ ____________________

۸. این کار لازم هست. ____________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

واریز	موظف
چک	توقیع
امضاء	سحب
برق	تسدید
برداشت	کهرباء
کارمند	استمارة
فرم	تسدید

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

پرداخت	__________	برداشت	__________
پرکردن	__________	گرفتن	__________
واریز	__________	دریافت	__________
دادن	__________	خالی کردن	__________

. با این کلمات جمله بسازید:

۱. چک : __________

۲. پرداخت کردن: __________

۳. دریافت کردن: __________

٤. تبدیل پول: __________

۵. امضاء می کنم: __________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. از ـ پول ـ برداشت ـ حساب ـ کرد ـ حسن ـ خود. ____________________

۲. فرم ـ پر ـ مشتری ـ کارمند ـ داد ـ کرد ـ را ـ آن ـ و ـ به. ____________________

۳. گاز ـ پرداخت ـ قبض ـ مان ـ خانه ـ را ـ کردم. ____________________

٤. واریز ـ چه ـ کسی ـ پول ـ به ـ حساب ـ می کنید؟ ____________________

۵. دیگری ـ اکنون ـ ندارید ـ کار؟ ____________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن: ما می خواهیم ______ را تعمیر کنیم.

حسن: بله، ______ کردن ما می خواهیم کولر را تعمیر کنیم.

محسن: این جعبه ______ است. و آنها لوله ______ هستند و آنها ______ تلویزیون هستند.

حسن: آنتن تلویزیون یعنی ______ .

محسن: موتور ______ سوخته است.

حسن: باید با تعمیر کار کولر ______ بگیریم.

الافعال المضارعة:

القســم الثاني من الافعال في الفارســية هي الافعال التي تستخدم للحال باضافة حرف «می» و هو يدّل على المضارع:

مثل: می نويسم (اكتُبُ) می خوری (تأكل، تأكلين) می خوانند (هم يقرؤون، هن يقرأن).

١ ـ من كتاب را می خوانم. (أنا أقرأ الكتاب)

٢ ـ تو نامه می نويسي. (أنت تكتب رسالةً، تكتبين)

٣ ـ او غذا می خورد. (هو يأكل الطعام، تأكل)

۴ ـ ما به سفر می رويم. (نحن نسافر)

۵ ـ شما رانندگی می كنيد. (أنتم تسوقون السيارة)

۶ ـ آنها راه می روند. (هم يمشون)



موزه حمام عليقلی آقا ـ اصفهان

درس نوزدهم

۱۹ تماس تلفنی



واژگان درس

تلفن :	هاتف	مراقب :	محافظ
نمی توانم :	لا أستطیع	رانندگی :	سیاقة السیارة
ألو :	أهلاً		
خودتان :	انفسکم		
گوشی :	سمّاعة		
ممکنه؟ :	هل یمکن؟		

ساختارهای گفتاری درس

چی بگویم؟ :	ماذا أقول؟	تشریف دارند؟ :	موجود؟
اجازه بدهید :	لو تسمحون	مراقب خودتان باشید :	حافظوا علی سلامتکم
دستشون بنده :	مشغول	برنامه آموزشی :	البرنامج التعلیمي
فعلاً :	الآن	سلام برسانید :	بلّغوا تحیاتي و سلامي إلی

گفتگوی اول

تماس تلفنی

محسن: از امروز به بعد تلفن منو تو جواب خواهی داد.

حسن: من چی بگم؟

حسن : الو سلام

تماس گیرنده: الو سلام محسن جان کجا هستی؟

حسن: سلام من محسن نیستم من حسن هستم.

تماس گیرنده: حسن شما برادر آقا محسن هستید؟

حسن: نه من دوست محسن هستم.

تماس گیرنده : ببخشید ممکنه گوشی را به ایشان بدهید.

حسن: نه نمی توانم.

تماس گیرنده: چرا؟

حسن: دستشون بنده در حال رانندگی هستند.



گفتگوی دوم

تماس تلفنی مادر

حسن: بله

مادر: سلام حسن آقا

حسن : سلام مادر حال شما خوب است؟

مادر: بله خیلی ممنون شما کجا هستید؟

حسن: نمی دانم اجازه بدهید از محسن سؤال کنم.

محسن: خیابان چمران.

حسن: ما در خیابان چمران هستیم.

مادر: می خواهم یادآوری کنم که برنامه آموزشـــی زبان فارســـی چند دقیقه دیگر از شبکه الکوثر پخش می شود.

حسن: خیلی ممنون مادر.

محسن: سلام مادر ما تا بیست دقیقه دیگر در خانه هستیم.

مادر : خب، مراقب خودتان باشید خداحافظ.

حسن: خداحافظ به پدر سلام برسانید.

مادر : سلامت باشید خداحافظ.

محسن: فعلاً برنامه آموزشی زبان فارسی شبکه الکوثر را از گوشی ببینیم.

درک مطلب

۱. چه کسی تلفن محسن را جواب می دهد؟

۲. چرا حسن نمی تواند با تلفن صحبت کند؟

۳. چه کسی برای بار دوم با تلفن محسن تماس گرفت؟

۴. حسن و محسن هنگام تماس تلفنی کجا بودند؟

۵. چه مدت دیگر حسن و محسن به خانه می رسند؟

۶. چه برنامه ای از شبکه الکوثر پخش می شود؟

۷. به چه کسی مادر باید سلام برساند؟

۸. برنامه آموزشی زبان فارسی را در کجا تماشا می کنند؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. بله بفرمائید.	(نعم تفضّلوا)
۲. ببخشید سعید هستند.	(عفواً، سعید موجود؟)
۳. خیر، شماره اشتباه است.	(لا، الرقم (النمرة) خطأ)
٤. چند بار تماس گرفتم.	(اتّصلت مراراً)
٥. پاسخ تلفن را نداد.	(لم یردّ علی الاتصال الهاتفي)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

تلفن ـ موبایل ـ صندوق پست ـ پاکت نامه ـ تلفن عمومی ـ دستگاه تلگراف













تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

١. می خواستم یادآوری کنم.	٦. نحن انفسنا نتّصل.
٢. می خواهم فیلم بسازم.	٧. هل تعرف السیاقة؟
٣. خودت را معرفی می کنی؟	٨. کنت أرید أن أذکّر.
٤. آیا رانندگی بلدی؟	٩. هل تعرّف نفسک؟
٥. ما خودمان تماس می گیریم.	١٠. أرید أن أنتج فلماً.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

١. خیلی ممنون شما کجا هستید؟ ____________

٢. ما در خیابان چمران رانندگی می کنی. ____________

٣. این برنامه از شبکه الکوثر پخش می شوند. ____________

٤. به پدر سلام برسانید. ____________

٥. چه اتفاقی رخ داده هست؟ ____________

٦. می خواهید این برنامه را ببینی؟ ____________

٧. ما تا نیم ساعت دیگر در خانه استیم. ____________

٨. لطفاً گوشی را بردارید. ____________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

گوشی	زمیل
پاسخ	تذکیر
یادآوری	انفسنا
همکلاسی	جواب
تماس	سیاقة
خودمان	سماعة
رانندگی	اتصال

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

سوار شدن ________ فراموش کردن ________

سلام ________ پیاده شدن ________

یادآوری ________ خداحافظ ________

شروع شد ________ تمام شد ________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. تماس گرفتن : ________

۲. خودش: ________

۳. رانندگی : ________

۴. تلفن: ________

۵. برنامه آموزشی: ________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. تماس ـ گرفت ـ حسن ـ دوستش ـ با ـ تلفنی. ______________________________

۲. پاسخ ـ را ـ چرا ـ نمی دهی ـ تلفن؟. ______________________________

۳. رانندگی ـ محسن ـ حال ـ در ـ تلفن ـ با ـ نمی کند ـ صحبت. ______________________________

____

٤. گوشی ـ لطفاً ـ را ـ بردارید. ______________________________

۵. نیم ـ بعد ـ خانه ـ ما ـ ساعت ـ هستیم ـ تا ـ در. ______________________________

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

محسن: قصد دارم یک ______ مستند درباره تو ______ و تو باید ______ متن این فیلم را به زبان فارسی ______ .

حسن: فیلم ______ یعنی الوثائقة.

حسن: من چه ______ ؟

محسن: خیلی ______ اول خودت را ______ کن و بعد هر ______ که در ایران برای تو ______ داده است را می نویسی ______ نویسی.

حسن: ______ نویسی یعنی چه؟

محسن: یعنی «کتابة الذکریات»

التأکید

توجد في الفارسية كلمات تدل على تأكيد الاسم أو الضمير و يعادل كلمة «نفس» في العربية و هذه الكلمة «خود» تضاف إلى الضمائر التي سبق ذكرها.

خودش (نفسه) خودم (نفسی) خودت (نفسک) خودمان (أنفسنا) خودتان (أنفسكم)

أمثلة:

۱ ـ علی خودش تماس گرفت. (عليّ نفسه إتصل هاتفياً.)

۲ ـ تو خود این را نوشتی. (أنت نفسک کتبتَ هذا)

۳ ـ ما خودمان می آئیم. (نحن نأتي بأنفسنا)

۴ ـ شما خودتان دیدید؟ (هل أنتم انفسکم رأیتم؟)

۵ ـ آنها خودشان گفتند. (فهم أنفسهم قالوا.)

۶ ـ من خودم می پرسم. (أنا نفسي أسأل)



عاشورا در تفت

درس بیستم

۲۰ خانواده



واژگان درس

متن :	نصّ
فرزند :	ولد
نخوان :	لا تقرأ
شاعران :	الشعراء
مُهیا :	متوفّر
بزرگترین :	اکبر
اشتباه :	خطأ
آرزو دارم :	أتمّنی
لوازم :	ادوات
مختلف :	شتّی

ساختارهای گفتاری درس

بیدار شو :	إستیقظ
یک خوهر :	أخت واحدة
ادامه بده :	واصل / إستمّر في
علاقه دارم :	أرغب في / أشتاق إلی
دو برادر :	أخوان
لوازم التحریر :	قرطاسیات

گفتگوی اول

خانواده

محسن: بیدار شو و گفتار متن را بنویس.

حسن: من حسن عبدالله هستم که در کشور کویت زندگی می کنم، من پدر، مادر و دو برادر و یک خواهر دارم من بزرگترین فرزند پدر و مادر خود هستم. من به زبان فارسی علاقه دارم و آرزو دارم که شعر شاعرهای فارسی را بخوانم و بفهمم.

محسن: نخوان، نخوان که اشتباه می خوانی، صبر کن آمدم.

حسن: چگونه اشتباه من را فهمیدی؟

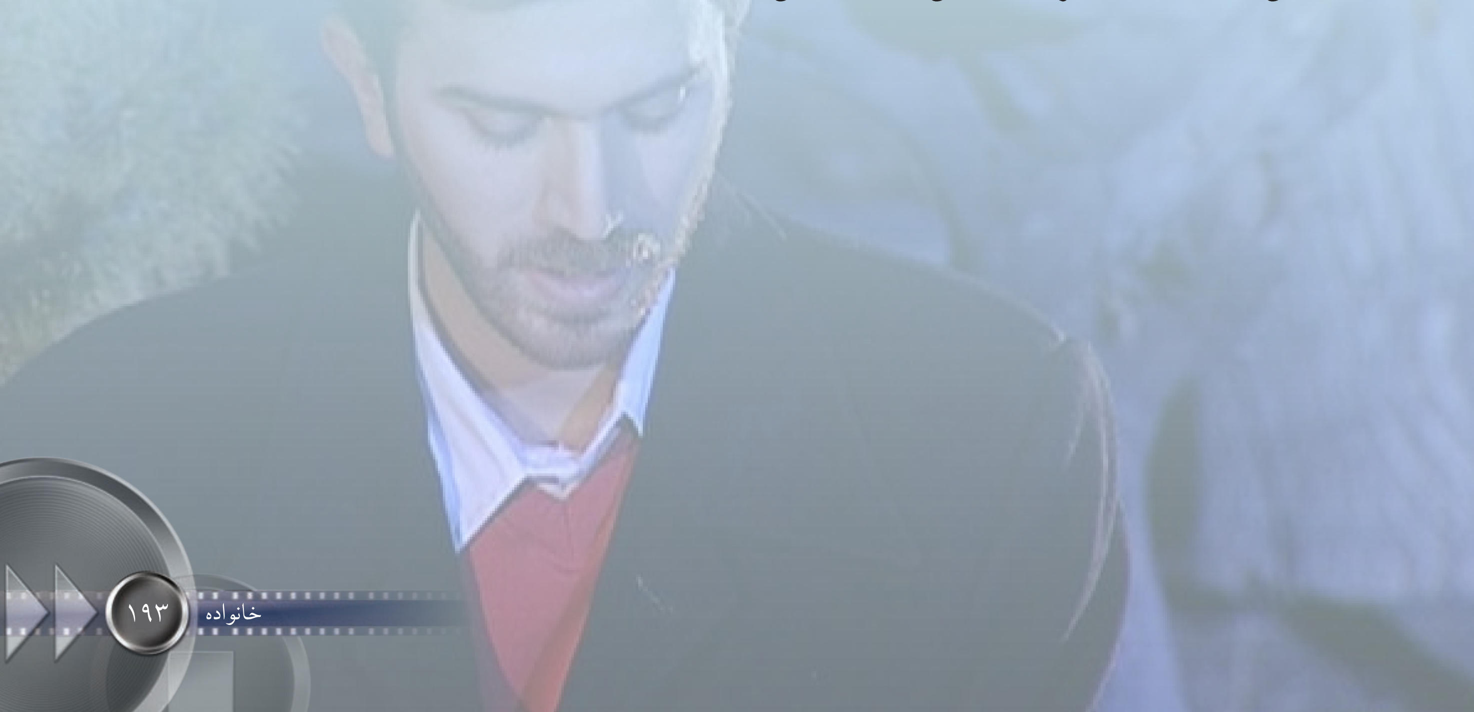
محسن: شاعرهای اشتباه است، شاعران فارسی زبان را خوانم و ... .

حسن: بفهمم.

محسن: آفرین درسته، ادامه بده.

حسن: در ایران مهمان آقای محسن ایران منش هستم محسن هم دوست و هم معلم من است در فرودگاه محسن برای من آمد.

محسن: اشتباه است در فرودگاه محسن به استقبال من آمد.



گفتگوی دوم

چه یاد گرفتیم؟

حسن: سلام و احوالپرسی و معرفی خود درس اول بود، محسن خانه خود را برای آموزش من تغییر داده بود، در اتاق من همه لوازم آموزش زبان فارسی آماده است.

محسن: یا مهیا است.

حسن: محسن برای من یک کارت شناسایی درست کرد.

حسن: محسن و دوستانش ساعت را به من یاد دادند. ساعت چند است؟

حسن: محسن و من به بازار رفتیم.

محسن: در بازار چه کار کردید؟

حسن: در بازار از قیمت ها پرسش کردیم و چیزهای مختلفی خریدیم.

محسن: چه چیزهایی خریدیم؟

حسن: لباس و میوره و لوازم التحریر خریدیم.

محسن: آیا خانه هم خریدید؟

حسن: نه خانه گران بود فقط از قیمت آن پرسیدیم.

محسن: پس خیلی چیزها یاد گرفتی.



درک مطلب

۱. چه کسی از حسن خواست بیدار شود؟

۲. حسن چه چیزی را باید بنویسد؟

۳. حسن چند خواهر و برادر دارد؟

٤. حسن چه آرزویی دارد؟

۵. اشتباه حسن چه بود؟

٦. محسن کجا از حسن استقبال کرد؟

۷. آیا آپارتمان هم خریدند؟ چرا؟

جمله های پر کاربرد روزمره

۱. چه آرزویی داری؟ (ماذا تتمنّی)

۲. این سخن اشتباه است. (هذا الکلام خاطِئ)

۳. من عربی را می خوانم و می فهمم. (أنا أقرأ العربیة و أفهمها)

٤. شما میهمان ما هستید. (أنت ضیفنا)

۵. چه می خواهی بخری؟ (ماذا ترید أن تشتري؟)

نام ها و تصاویر

نام تصاویر را زیر آن بنویسید.

کوه ـ دریا ـ جنگل ـ دریاچه ـ رودخانه ـ آبشار

۱


۲


۳


٤


۵


٦


تمرین ها

الف. جمله های فارسی و معادل عربی آنها را به یکدیگر وصل کنید:

۱. من یک خواهر و دو برادر دارم.
۲. من فرزند بزرگ پدر و مادرم هستم.
۳. آیا رانندگی بلدی؟
٤. چه چیزی از بازار خریدی؟
٥. چه ساعتی بیدار می شوی؟

٦. هل تعرف سياقة السيارة.
٧. لي أخت أخوان.
٨. ماذا إشتريت من السوق؟
٩. أنا اكبر اولاد والديّ.
١٠. في اي ساعة تستيقظ.

ب. با توجه به متن، جمله های درست را مشخص کنید و جمله های غلط را تصحیح کنید:

۱. آیا اشتباه مرا فهمیدم؟ ______________________

۲. شاعرهای ایرانی مشهور هستند. ______________________

۳. معلم ساعت را به من یاد دادم. ______________________

٤. محسن اتاق را تغییر داده هست. ______________________

٥. این متن را بنویس. ______________________

٦. ساعت چند است؟ ______________________

تمرین ها

ج. واژگان را به معنای فارسی آن وصل کنید:

بزرگترین	أتمنی
اشتباه	ولد
استقبال	یقیم
فرزند	ترحیب
آرزو دارم	مطار
فرودگاه	اکبر
آموزش	خطأ

د. متضاد کلمات زیر را پیدا کنید:

بزرگترین ________	درست ________
استقبال ________	کوچکترین ________
اشتباه ________	بدرقه ________
بخواب ________	بیدار شو ________

ه. با این کلمات جمله بسازید:

۱. شاعر : ________

۲. خواهر: ________

۳. برادر : ________

٤. بزرگترین: ________

۵. کوچکترین: ________

تمرین ها

و. با توجه به متن فیلم کلمات را مرتب کرده تا جمله کامل شود:

۱. بزرگترین ــ ایران ــ شهر ــ تهران ــ است. ______

۲. دارم ــ آرزو ــ شاعران ــ فارسی ــ بخوانم ــ شعر ــ را. ______

۳. در ــ استقبال ــ پدرم ــ فرودگاه ــ آمد ــ به ــ من. ______

٤. چندم ــ هستی ــ فرزند ــ خانواده ــ تو. ______

۵. خواهر ــ چند ــ و ــ داری ــ برادر؟ ______

ز. این بخش از فیلم را به خوبی گوش کرده و جای خالی را با واژگان مناسب پر کنید:

حسن: محسن و حسن به ______ و ______ و کوه و رستوران رفتند.

حسن : محسن برای من از ______ روزهای ______ صحبت کرد او گفت هر سال ۴ فصل و هر فصل ۳ ______ دارد فصل یک ______ .

محسن: فصل یک ______ است فصل اول دوم ______ .

حسن: ______ ادامه می دهم، فصل اول ______ فصل دوم ______ فصل ______ پاییز و فصل چهارم ______ است.

دستور زبان

الفعل المستقبل

يُعبّر عن الزمن المستقبل في الفارسية بمشتقاتٍ مِن مصدر «خواستن» بمعنى الارادة مثل :خواهم (أنا) خواهی (أنت/ أنتِ) خواهد (هو/ هي) خواهند (هم/ هنّ) خواهید (أنتم/ أنتن) خواهیم (نحن)

أمثلة:

۱ ــ من به دانشگاه خواهم رفت. (سأذهب إلى الجامعة)

۲ ــ این کتاب را چه وقت خواهی خواند؟ (متى ستقرأ هذا الكتاب؟)

۳ ــ آیا شما به مسافرت خواهید رفت؟ (هل ستسافرون أنتم؟)

۴ ــ چه وقت باز خواهی گشت؟ (متى ستعود؟)

۵ ــ آنها زود برخواهند گشت. (هم سيعودون عاجلاً)



عشایر – دشت مغان

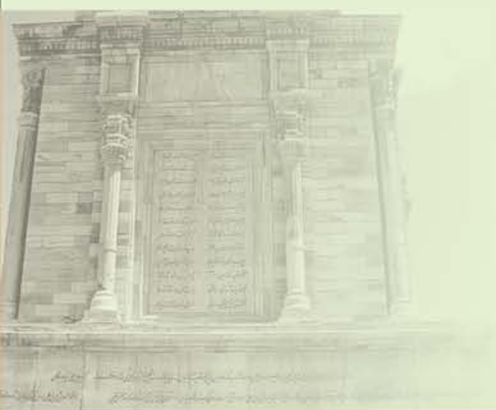


رحلة مع الفارسيّة ۱

سفری با زبان فارسی

اشتیاق فراوان برای آشنایی با زبان فارسی و فراگیری آن به عنوان دومین زبان فرهنگی جهان اسلام، موجب روی آوردن بسیاری از گویشوران دیگر زبانها به آن گردیده است. برای برآوردن این نیاز به کار گیری فناوری های نوین آموزشی امری بایسته و در خور توجه است.

کتاب فیلم «سفری با زبان فارسی» کوشیده است تا با همراه ساختن روش های دیداری – شنیداری با بهره گیری از ساختار های آموزش زبان به این مهم دست یافته، بسته ای آموزشی را برای عرب زبانان علاقه مند به یادگیری زبان فارسی فراهم آورد. تلاش حاضر دستاورد همکاری مؤلف با شبکه جهانی الکوثر از شبکه های پیشتاز فرهنگی سازمان صدا و سیمای جمهوری اسلامی ایران است.





الدکتور مسعود فكري

أستاذ جامعي، باحث آكاديمي وناشط ثقافي تخرّج في الماجستر في الشريعة الإسلامية والدعوة ثم في الماجستر في اللغة العربية. حصل على شهادة الدكتوراه في الفلسفة إضافة إلى قبوله في الأدب العربي في نفس المستوى. بذل جهوده لتعليم اللغة العربية وتطوير المناهج التعليمية لها على مدى عقدين.

من إنجازاته في هذا المجال؛ «صدى الحياة» ، «ندى الحياة» ، «شذى الحياة» ، «شاهد وتعلّم» و... .

الكوثر